



THE ORDER OF THE PRAYERS OF THE GREAT FRIDAY
AND
THE ORDER OF VENERATION OF THE HOLY CROSS
According to the Syriac Orthodox rite



Cheeranchira, Changanassery
Kerala, India 686106

2021

**The Order of the Prayers of the Great Friday
and**

The Order of Veneration of the Holy Cross

According to the Syrian Orthodox rite

First Edition 2021

Copyright Reserved

*All rights reserved. No reproduction or translation in whole or part is
allowed without written permission from the publisher.*

Price Rs. 250/-

Typesetting and Cover Design by:

Julius C. Abraham, Megapixel Graphics, Kottayam

Published By:

Mor Adai Study Centre

Cheeranchira, Changanassery

Kerala, India 686106

Tel: 0481-2724353, Mob: 9446203002

e-mail : moolelachen@yahoo.com

Copies: 1000

Table of Contents

<i>Preface</i>	v
<i>Acknowledgement</i>	vii
<i>Kalpana of Aboon Mor Baselius Thomas I</i>	ix
The Morning Prayer	1
The Prayer of the third hour	27
The Prayer of the sixth hour	42
The Prayer of the ninth hour	57
The Order of Veneration of the Holy Cross	71
The Promeon and Sedro of	
the morning	110
the third hour	116
the sixth hour	119
the ninth hour	124
References	129
Other Publications in English.....	131

Preface

This service book for the Good Friday is a part of the order of prayers of the Holy Week which contains prayers from the Monday night following the Palm Sunday until the ninth hour of the Great Saturday (Saturday of Good Tidings, before the Easter Sunday). There are different versions of Syriac texts of these prayers. Some of the Psalms are given as a single passage in the Syriac text whereas it is interspersed with hymns in the Malayalam translations. Also, the *Bovootho* of Mor Aphrem is split into stanzas in Malayalam whereas it is given as a single stanza in the Syriac original. It is to be noted that the 1958 edition of the Syriac text does not contain *madroshos* and *sugithos* whereas these are found in the 1930 edition.

The hymns of these hours were mostly composed by Mor Aphrem, the Syrian (d. 373) who is credited for the awakening of the Syrian Church through music and by spreading and fortifying the faith of the Church. Another name of importance is that of Mor Jacob of Edessa (d. 708) who has contributed much to the liturgy of the Syrian Orthodox Church. The *promeson* and *sedra* (*husoyo* – propitiatory prayers) recited during the canonical hours of the Great Friday (Good Friday) are taken from the *husoyos* of the passion week.

There are six volumes of *husoyos* of the Church which provide a unique mode of revealing the doctrines of the church. The six volumes are: (1) for the period of the Sunday of consecration (*qudosh idtho*) to the Sunday of the departed (*`aneede*), (2) for the period of lent (*sawmo*) up to the Palm Sunday (*`ushano*), (3) *husoyos* of the passion week, (4) for the twenty-four Sundays following the Sunday of Easter (*qyomtho*), (5) for the major feasts, the feasts of St. Mary, Martyrs and Saints; (6) the eight *husoyos* for commemorating the dispensations of our Lord Christ known as *mdabronutho*.

The six sets of *husoyos* were written between the seventh and sixteenth century. There are more than a thousand *husoyos* in different sets which were identified by Patriarch Moran Aphrem I at various places such as Tur 'Abdin, Iraq and Jazira. A few of them are preserved in world-renowned museums (Aphrem I, 2003).

The authors of these *husoyos* include Patriarchs, Maphrians, Bishops, Chorepiscopos, Priests and Monks. The authors of many of these *husoyos* are not known but authorship of quite a few were identified as their names are seen in the margin of these manuscripts. A few noteworthy names of the authors are - - Patriarch John III of *Sedras* (d. 648), Patriarch Moran John Bar Shushan (d. 1073), Patriarch Michael, the Great (d. 1199), Mor Marutha, Maphrian of Tikrit (d. 649), Mor Jacob of Edessa

(d. 708), Mor Mose Bar Kipho (d. 903) and Mor Dionysius Jacob Bar Salibi (d. 1171).

The *husoyos* of the Great Friday are unique as it relates the Old Testament with the New Testament in the context of the Passion of Jesus Christ. Several typologies are drawn in these *sedras* which include the lamb of the Passover and the Lamb of God; the sacrifice of Abraham and that of Jesus Christ; and the redemptive love of God toward mankind through the Son of God. Meditating on these prayers will cause the faithful to repent and the typology will enlighten them in the deeper meanings of the Word of life. The prophesies of the Old Testament and the fulfilment of the promises are vividly recited in these *husoyos*.

This publication is the continuation of the team work of a few clergy and laity. We have made use of the translations available which are cited in the bibliography. The faithful who have migrated to the USA, the UK, Australia and other countries will find this publication an absolute necessity.

2 April 2021

Cor-Episcopo K. Mani Rajan.

The Great Friday of the Passion of our Lord

Acknowledgement

I am grateful to His Beatitude Catholicos, Mor Baselius Thomas I, for blessing this publication. We express our gratitude to H. E. Mor Theethose Yeldo for using the first draft in 2006 which encouraged us to improve the translation and publish this work. Rev. Fr. George Varghese, Parathuvayalil, spent a lot of time to check the Syriac meanings and to sing the hymns to set them in meter.

Rev. Dn. Abraham Varghese (Aby) of St. George Church, Oklahoma spent much time to fine tune the meter. We are thankful to Dr. Thomas Joseph of Los Angeles for his suggestions. Mrs. Lijia Paul spared her time to practice the first draft with the choir of St. Mary's JSO Church, Los Angeles, which resulted in the publication of this work. Many thanks to Mr. Mathews Chakkanakuzhi who co-ordinated the task and typed the text in English and Syriac.

I gratefully acknowledge the services of Prof. Usha Skaria, Retd. Professor of Vimala College, Thrissur, who volunteered to correct the English translation and proof read the final draft. I thank Mr. Julius C. Abraham, for the lay-out of the book. I express gratitude to Mor Adai Study Centre for taking up the publication.

The team is planning to make the audio available via *Qleedo* (an application for android and i-phones) in the near future. I hope that the English-speaking Diaspora of the Syrian Orthodox Church will use this book and participate in the Good Friday prayers more meaningfully.

Cor-Episopo K. Mani Rajan

CATHOLICATE OF JACOBITE SYRIAN CHRISTIAN CHURCH
 UNDER THE HOLY SEE OF ANTIOCH & ALL THE EAST
 PATRIARCHAL CENTRE, PUTHENCROUZ P. O.
 ERNAKULAM, KERALA, INDIA 682 308
 Email : patriarchalcentre@yahoo.com



മെത്രാപ്പോലീത്താ കത്തോലിക്കാ സഭയുടെ
 അധികാരികളുടെയും മെത്രാന്മാരുടെയും
 സഹായം കൈമാറ്റം ചെയ്യുന്നതിനായി
 682308 - എ.പി.പി. കേന്ദ്രം, പൂത്തൻകര

BY THE GRACE OF GOD
BASELIUS THOMAS I
 CATHOLICOSE AND ANGAMALY
 DIOCESAN METROPOLITAN

Date:

No : Pr-2/2021

നമുക്കെത്രയും സ്നേഹിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന വന്ദ്യ മാണി രാജൻ കോറപ്പിസ്കോപ്പ അച്ചൻ കർത്താവിൽ
 വാഴ്വ്,

പ്രിയനെ,

നമ്മുടെ കർത്താവും രക്ഷിതാവുമായ യേശുക്രിസ്തുവിന്റെ കഷ്ടാനുഭവങ്ങളിലെ സുപ്രദാന ദിന
 മായ വലിയ വെള്ളിയാഴ്ച (ദുഃഖ വെള്ളിയാഴ്ച) ദിവസത്തിലെ പ്രഭാതം മുതലുള്ള യാമ നമസ്കാര
 ങ്ങളും വി.സ്റ്റീബാ വന്ദനവിന്റെ ശുശ്രൂഷകളും ഇംഗ്ലീഷിലേക്ക് പരിഭാഷപ്പെടുത്തി പ്രസിദ്ധീകരിക്കുവാൻ
 തക്കവണ്ണം വന്ദ്യ കോറപ്പിസ്കോപ്പ അച്ചൻ കാണിക്കുന്ന അത്യുത്സാഹത്തെ ഓർത്ത് ദൈവത്തെ മഹത്വ
 പ്പെടുത്തുന്നു. ലോകത്തിന്റെ നാനാ ഭാഗങ്ങളിലും പരിശുദ്ധ സഭയുടെ ദൈവമക്കൾ സത്യ ആരാധന
 യുടെ നിറവിൽ വളർന്നുകൊണ്ടിരിക്കുന്ന ഈ സാഹചര്യത്തിൽ ഇംഗ്ലീഷിലുള്ള ഈ പ്രസിദ്ധീകരണം
 വഴിയായി കൂടുതൽ ആഴത്തിൽ ഈ ശുശ്രൂഷകളിൽ സംബന്ധിക്കുവാൻ ദൈവമക്കൾക്ക് ഇടയാകട്ടെ
 എന്ന് പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു. ഇതിനുവേണ്ടി അക്ഷീണ പ്രയത്നം ചെയ്യുന്ന വന്ദ്യ കോറപ്പിസ്കോപ്പ അച്ചനെ
 ഓർത്ത് പ്രാർത്ഥിക്കുകയും സഭാമക്കൾക്ക് ഇത് പ്രയോജനപ്പെടുട്ടെ എന്ന് ആശംസിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

ദൈവം അനുഗ്രഹിക്കട്ടെ

ബസ്സേലിയോസ് തോമസ് പ്രഥമൻ കാതോലിക്ക

പുത്തൻകുരിശ്

പാത്രിയർക്കത്തുസെക്രട്ടേറിയം

2021 ഏപ്രിൽ മാസം 01-ാം തീയതി

The Morning Prayer

Introduction

† In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, one true God:

Glory be to Him; and may His grace and mercy be upon us forever. Amen.

Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty, by whose glory the heaven and the earth are filled. Hosanna in the highest.

Blessed is He, who has come and is to come, in the name of the Lord; Glory be to Him in the highest.

qawmo

قُلِّمْنَا: حَيْبُ مَدْعُوبٍ وَبِسْكَفٍ ❖

حَدِّبْنَا وَزَيِّنَّا لِنَهِّبَا هِنَعِيَّةً وَحَدِّه.
كَمَعَمَّسْنَا وَفَرَمَّ حَسَّعْنَا هَمَّعُوبٍ ❖

[Recite three times]

حُبُّ مَذَبِ لِعَدُوِّهِ هَلَّاكِهِمْ أَسْفُلًا.
وَحَيْبُهَا وَمَهْ بِهَا هَيَّ بِهَا هُوَ مَذَبُهَا.
وَحِكْمُ نَهْيِهَا وَسَعَا هَسْلًا.
تَلَقَّاهُ لَوْحِينَ وَأَهْ وَعَكْمٌ وَحَلَّا
وَبِحْ رَحْمَتِي مَبْرٌ كَامٌ وَمَعْسَلًا.
مَعْسَلًا حُبُّ مَذَبِي. مَعْسَلًا حُبُّ مَذَبِي.
مَعْسَلًا حُبُّ مَذَبِي حَكْمِي. كَيْ مَذَبِي ❖
أَكْمِي وَمَعْسَلًا... ❖

Versicle: Blessed is Your humiliation for our sake.

This mo-rning let's praise and wor-ship Christ Who Saved us - by His passion and - humiliation.

[Recite three times]

O Lord, we praise You; honor -Your Father;
Exalt and adore the Ho-ly Spirit
Have me-rcy and compassion «on us», sinners
Open «the» gates of hea-ven-ly Jerusalem
That our pray'rs may en-ter be-fore Christ's throne
Glory - to You, Lord; Glory - to You, Lord
Glory, - O our Hope fore-ver; **Barekh-mor** .

The Lord's Prayer

Our Father Who art in heaven,/hallowed be Thy name./Thy Kingdom come./Thy will be done on earth as it is in heaven./Give us this day the bread we need./And forgive us our debts and sins/as we forgive those who have sinned against us./And lead us not into temptation,/but deliver us from the evil one./For Thine is the kingdom,/the power and the glory/forever and ever. Amen.

Psalm 51

Have mercy upon me, O God, / according to Your loving-kindness;/ according to the multitude of Your tender mercies / blot out my transgressions.

Wash me thoroughly from my iniquity, / and cleanse me from my sins;/ for I acknowledge my transgressions, / and my sin is ever before me.

I have sinned against You, / against You truly. / I have done what is evil in Your sight. / Your judgments are right. / Your sentence is just. / For behold, I was formed in iniquity;/ and in sin did my mother conceive me.

The Morning Prayer

But You take delight in the truth. / You have made known to me the secrets of your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop, / and I shall be clean;/ wash me and I shall be whiter than snow.

Satisfy me with Your joy and gladness, / that my bones which are crushed shall rejoice. / Turn Your face away from my sins, / and blot out all my iniquities.

Create in me a pure heart, O God, / and renew a right spirit within me. / Cast me not away from Your presence;/ and take not Your holy Spirit from me.

Restore to me the joy of Your salvation;/ and uphold me with Your glorious Spirit;/ then I will teach the wicked Your way, / and sinners shall turn to You.

Deliver me from blood-guiltiness, / O God, the God of my salvation, / and my tongue shall praise Your righteousness. / O Lord, open my lips, / and my mouth shall sing Your praises.

For You desire not sacrifices, / You are not appeased by burnt offerings. / The sacrifices of God are a broken spirit;/ a broken and a contrite heart, / O God, which You will not despise.

By Your loving-kindness do good to Zion;/ build the walls of Jerusalem. / Then You shall be pleased with the

sacrifices of righteousness, / with burnt offerings and whole burnt offerings;/ then they shall offer bullocks upon Your altar.

To You belongs praise, O God.

Barekh-mor, † shubho labo... men `olam...

Hymn

[Tune:haw dahwobukhro]

1. He, Who for - our salvation was
Led to - «the» court like a convict
O God, - have mercy on us.
2. He, Who was - slapped on the cheek by
«The ¹ guard» - and freed servants of sin
O God, - have mercy on us.
3. He, Who was - beaten on the head
And tore - the ² deed of our debts
O God, - have mercy on us.
4. He, Whom the - kings and the judges
Conspired - to be put to death,
O God, - have mercy on us.
5. He, Who is the judge of all and
Sinless, - whom the wicked judged
O God, - have mercy on us.

Barekh-mor, † shubho labo... men `olam...

The Morning Prayer

6. He, Who is just - and righteous willed
To be - judged by the wicked
O God, - have mercy on us.

People: ***Kyrie eleison.***

Psalm 63

O God, You are my God / and I will wait for You.

Like a dry and thirsty land longing for water,/ my
spirit thirsts for You / and my body longs for You.

I truly looked up to You,/ to behold Your power and
glory.

Because Your loving-kindness is better than life,/ my
lips shall praise You.

Thus I will praise You while I am alive/ and I will
raise my hands in Your name.

My soul shall be satisfied as with marrow and fat/ and
my mouth shall sing Your glory with joyful lips.

I remember You as I lie on my bed./ All night long, I
think of You and meditate.

Because You have been my help,/ I will be protected
under the shadow of Your wings.

My soul follows You/ and Your right-hand keeps me
safe.

The Morning Prayer

Those that seek to destroy my soul/ shall go into the depths of the earth.

They shall fall by the sword/ and their bodies eaten by wolves./ But the king shall rejoice in God.

Everyone that swears by him/ shall be glorified. But the mouth of the liars shall be shut.

To You belongs praise, O God.

Barekh-mor, † shubho labo. . . men `olam. . .

`enyono

[Tune:haw d`uhdono]

1. Christ our God Who - by His love for us
Was slapped in the tribunal
Set us free from slavery,
Have come - before You, - have mercy on me.
2. Christ, our God Who - for our salvation
Was crucified on the Cross
By Your death You gave us life,
Have come - before You, - have mercy on me.
3. Christ, our God Who - by His humbleness
Raised our fallen nature and
Removed sufferings by Passion
Have come - before You, - have mercy on me.

The Morning Prayer

4. Christ, our God Who - by His own will,
Endured passion and the Cross
Redeemed Adam and children
Have come - before You, - have mercy on me.
5. Christ our God the - only sinless who
Consented to be condemned
To set us, the debtors, free
Have come - before You, - have mercy on me.

Barekh-mor, † shubho labo. . . men `olam. . .

6. Christ our God Who - for our salvation,
Endured Passion and the Cross
Gave us life by His Person
Have come - before You, - have mercy on me.

Hymn

[*b-qolo d-shubho b-fummalakhe*]

Kyrie eleison. O Lord, meet out justice for me / and fight against those who fight against me./ Take arms and shield / and stand up for my help. (Psalm 35:1-2)

1. On this day, the - Judge of judges - stood before the
Seat of judgment with - bowed head
He was mocked and - insulted by - the arrogant
To re-deem us from - e-rror.

Kyrie eleison. Let those who seek after my soul / be put to shame and dishonored; / Let them be turned back and put to shame, / those who plot evil against me. (Psalm 35:4)

2. On this day, the - ¹wicked cried out, - ‘O Judge Pilate, Crucify; cruci-fy Him.’
Those wicked rose - in uproar to - free Barabbas;
Hung the Good One to - be - killed.

Kyrie eleison. Let their way be dark and slippery / and let the angel of God chase them away. / Because they have hidden snares for me / and have spread a net for my soul. (Psalm 35:6-7)

3. On this day, the - Lord of Eden - received spittle
To restore Adam - «to» Eden
Our Lord endured - slaps on His cheek - from the servant
To free us from the - bondage (of sin).

Kyrie eleison. Evil witnesses stood up and they questioned me / about something that I know not. / They repaid me evil for good / and destroyed my life from among the children of men. (Psalm 35: 11-12)

4. On this day, the - love of disci-ples became cold
They fled in haste to - escape
«The» Master of Truth - ²stood among the - crucifiers
Endured passion a-nd sufferings

Kyrie eleison. In my suffering they gathered together and rejoiced, / and they gathered against me for a long time / and I did not know it. / In their boasting and mocking / they gnashed against me. (Psalm 35: 15-16)

5. On this day, the ¹wicked cried out, – ‘O Judge Pilate, Crucify, crucify ²Him for He deceived our - people ‘n’vio-lated Sabbath And the Law Mose-s gave us.’

Hymn

[*d-yo hobo d-kakharemoryo*]

Kyrie eleison. Dress the wounds of my heart and heal it. (Psalm 69: 20)

1. «Listen, all» nations, and heed the A-ctions of the audaci-ous who Hung the Lord of creation On the cross of dishonor Come, we shall – bow and a-dore Him.

Kyrie eleison. Let their table become a snare, / and their reward be a stumbling block. (Psalm 69: 22)

2. Listen all dwellers of the earth (the) Unholy chose the slayer; Hung the Lord of creation Audaciously on the Cross Come, we shall – bow and a-dore Him.

Kyrie eleison. Pour out Your wrath and fury upon them
(Psalm 69:24)

3. In the sky the - sun and the
Moon darkened; «the» crea-tion mourned
As it's fitting to su-ffer
Passion with the Creator
Come, we shall – bow and a-dore Him.

Kyrie eleison. Because they have persecuted the One
whom you have beaten. (Psalm 69:26)

4. At the time He - was thirsty
They gave vinegar mixed wi-th gall,
He drank it and said, “All that
Had been written is fulfilled,”
Come, we shall - bow and a-dore Him.

Kyrie eleison. Let their names be erased from the book
of life/ and let them not be «counted among the righteous.
(Psalm 69:28)

5. The dead resu-rrected and
The saints went out to meet Him
And they preached before many
That, ‘He is truly the Lord.’
Come, we shall – bow and a-dore Him.

Kyrie eleison. I will glorify and praise the name of God
with a hymn. I will magnify Him. (Psalm 69:30)

6. «The» Holy Spirit - went out from
«The» temple, defiled by the unho-ly

«The» veil of door witnesses that
None other than He tore it
Come, we shall – bow and a-dore Him.

Barekh-mor, † shubho labo. . . men `olam. . .

7. Forget not, O - ¹wicked ones,
He whom you hung on the tree - is
God and the Son of God Who
Uprooted you forever
Come, we shall – bow and adore Him.

Hymn

[*yawmono*]

Kyrie eleison. Save me, O God, by Your name; / because
strangers stood up against me (Psalm 54: 1, 3)

1. Blessed is, - Christ, Who by - His Passion -
Destroyed the power of death.

As His garments were stripped² off de-mons were
ashamed

May we suffer with – Your passion – to be glorified.

Kyrie eleison. I will praise Your name, O Lord, for it is
good; / for You have delivered me from all my troubles.
(Psalm 54: 6, 7)

2. Savior, «Who su»-ffered in flesh - for His Church
«And» saved us - from error,

Remove evil - schisms and di-visions and let
Peace dwell until - the end among - her children.

Kyrie eleison. Wickedness, lies and deceit are within it
/ and fraud and treachery do not depart from its streets.
(Psalm 55: 11)

3. On this day - the entire - creation
Clothed in - great mourning
When our Savior - stood in the court - as guilty and
Accepted death; - He granted us life - forever.

Kyrie eleison. For they have been in contention with me.
/ God will hear and cast them down (Psalm 55: 18, 19)

Barekh-mor, † shubho labo. . . men `olam. . .

4. On the day the wicked¹ cru-cified our
Savior - upon - Golgotha
Darkness fell; the - foundations shook; - the dead rose
The creation - put on lamen-tation 'n' sorrow

Hymn

[*b-hono yawmo hadi mor*]

Kyrieeleison. My God, my God, why have you forsaken
me? / Why are you so far away from my salvation, / by
the words of my foolishness? (Psalm 22: 1)

1. This day shouted, - Caiaphas' group
'Crucify; crucify Him.'
The One to whom - seraphs cry out: - 'holy, holy'.

Kyrie eleison. My God, I call you in the daytime, / and you do not answer me, / and in the night, you do not wait for me. (Psalm 22:2)

2. On this day, the - accursed shouted,
‘Abolish, - ¹abolish Him.’
To Whom the che-rubs cry out, ‘Bless’d- is Your honor.’

Kyrie eleison. They taunted with their lips; / they shook their heads. (Psalm 22:7)

3. On this day, the – accursed Annas
Asked, ‘Which is Your place?’
To Him, the one who fills the en-tire heav’n and earth
(for whom they are small)

Kyrie eleison. Let Him deliver Him, / if He delights in Him. (Psalm 22: 8)

4. ²On this day, the - people clamored
Before - Pilate, the Judge,
To let go Ba-rabbas and cru-cify - Jesus (on the Tree).

Kyrie eleison. And the young bullocks of Bashan surrounded me. (Psalm 22:12)

5. On this day on - Golgotha they
Raised and crucified Him
«The mighty», Who bears - the creation - by His power.

Kyrie eleison. I am poured out like water. (Psalm 22:14)

6. On this day, on - top of the Cross,
Onto the wood,
They nailed His right-hand Which fashioned - Adam from dust.

Kyrie eleison. They pierced my hands and my feet. / And
all my bones wail. (Psalm 22: 16, 17)

7. On this day, the – ocean roared like –
A bull, at that
Moment when our - Lord cried out, ‘I - thirst for water.’

Kyrie eleison. Save me from the mouth of the lion and my
humility from the ¹ proud. (Psalm 22: 21)

8. On this day, the - Pharisees, scribes, and –
The accursed priests
Were jealous and - were not willing - to speak the truth
(about the upright).

Barekh-mor, † shubho labo. . . men `olam. . .

9. ²Woe to Zion, – who crucified –
the Son of God
Bless'd is the Church - who received Him; she praises Him.
Stomenkalos. Kyrie eleision.

Proemion - Sedro

(See Page 110)

Hymn

[*quqoyo*]

On «the» morning of Friday, - they dared - «to» crucify
The God of gods Who - is the Saviour - of the world
 And the elements - trembled and the earth quaked
 Rocks cried out and -high places lamented
Tombs opened and - from them the - dead came - out and said
Woe to those a-cursed who hung - the Son - of their Lord
 Halleluiah; - Woe to them forever.

Barekh-mor, † shubho labo. . . men `olam. . .

At Golgotha - they nailed the - Living - Son of God,
Savior of the - world, onto - the tree- of the cross
 On His head they - placed a crown of thorns
 Pierced His hands and;- gave Him vinegar
With a lance they - «pierced» His side - as it - is written
From it, flowed a-toning blood «and» water for the world
 Halleluiah; - glory to His grace.

Moryo...

`ethro

(See Page 115)

Hymn

[*b-tar 'ok moran*]

«The» Judge of judges Who judges «the» creation
Stood before the court (in the morning)
«The» Lord of angels was questioned by the servant¹;
Glory to Him who endured to restore Adam
«To His» inheritance.

Barekh-mor, † shubho labo. . .

At dawn, our Lord was judged by Pontius Pilate
«As One» who deserves death
‘Crucify Him, crucify Jesus, the Nazarene,
Take Him away; and release Bar-abbas,’
Those ²wicked cried out.

Hymn

[*b'othe d-hashho*]

Lord, bless'd is Your - passion for us
And the dishonor - on our behalf.

1. The priests questioned - Him all night long
And in the mo-rning, they took Him
 Before Pilate - «to» hear his verdict
All the people - stirred up and they
Cried out for the - death of Jesus.

The Morning Prayer

2. Pilate's wife sent - word in secret,
‘Don't be - de-filed - with blameless blood.’
Sought His release - from crucifiers;
Rendered helpless; - washed his hands that
He might not be - condemned with them.
3. “This man is to be - condemned to death,”
They cried in one - voice to Pilate
For on Sabbath - He heals the sick
He cures¹ the - paralyzed hand
Hence, He's to be - condemned to death.
4. ‘Crucify² Him,’ they cried, for - He
‘Reckons Himself - the Son of God.’
By their blindness - they perceived not (that He is)
The heir, the Son - of the Father
Who came to seek - fruits of glory.
5. Lord, when You judge - those who judged You
Enter not into judgment with us.

Moryo...

³ Hymn

[*bo`utho d-mor Aphrem*]

1. Lord, have mercy upon us
By Your great Passion for us
May we share in Your Passion
And inherit Your kingdom

† O God, have mercy on us
Lord, have compassion - on - us.

2. At dawn the ¹ temple quaked for
The price of blood fell in it
It knew that the time has come
To be deprived of service (and)
Lamented over servants,
Who were estranged from priesthood
And ² it began to grieve as
The sacrifices were ceased
Pilate washed hands and people
Cried aloud against Jesus
They received His blood upon
Their children and ge-ne-ra-tions (to come).

† O God, have mercy on us
Lord, have compassion - on - us.

3. At dawn, You adorned the sky
With gorgeous and bright garments
And at dawn, the ungrateful
Clothed You with robes of disgrace
'O Lord, bless'd is Your honor
From Your place,' the cherubs praise (unceasingly)
³Angels of fire and spirit
Praise the Lord, who is Holy
'Remove, remove Him from earth,'
And from amidst the living

¹ Holy place ² the temple ³ watchers - a group of angels

The Morning Prayer

The harlot clamored against
You before the tri-bu-nal.

† O God, have mercy on us
Lord, have compassion - on - us.

4. (The) Great Friday full of passion
That marks the end of all feasts

In the transient morning of
(The) Great Friday full of passion

Glory You O! Christ, the Light
From all you¹ have created

Praise You ev'ry morning for
You, the morning, gladdens all

This morning the ²clod sat down
To judge You, its Creator

Praise to You ev'ry morning
For You are the dawn of stars

You ³adorn all blossoms
And all flowers with bea-uty

† O God, have mercy on us
Lord, have compassion - on - us.

5. We praise You, the ⁴staff and the
Support of all who are weak

Glory, O Lord of Mercies
Myriads⁵ and myriads of praise

Glory to You, Lord of all
Thousands, and thousands of praise

Praise, O Judge of all judges
Who stood in the tribunal
Glory to Him Who sent You
Exaltation to - the - Spirit.

† O God, have mercy on us
Lord, have compassion - on - us.

6. Lord, have mercy upon us
By Your great Passion for us
May we share in Your Passion
And inherit Your kingdom

† O God, have mercy on us
Lord, have compassion - on - us.

Hymn

sugito d-Aphrem

(m-shiho dam-laknuhomo)

1. On Friday, the wicked bound
Him who binds oceans with sand
Took to crucify Him, the
One who broke the yoke of death.
2. On Friday, Pilate wrote the
Judgment of foolish people
On Friday, the people who
Crucified God were condemned.

The Morning Prayer

3. On Friday, they pierced His side (with a lance)
Of Whom who gives life to all.
From it flowed blood and water
For atonement o-f the - world.
4. On Friday, death cried out and
Evil, his companion, fled
The house of the dead saw the
Living plunder its - holdings.
5. On Friday, (the) Lord appointed
¹Him to the Garden of joy (the)
Same day he became naked
As he ²re-belled a-against God.
6. On Friday, (the) Lord left Adam
In the paradise and on
The same day, he was ashamed
And leaves became his - ga-rment.
7. On Friday He commanded:
“You shall die on «the» day you ³eat.”
He ate and disobeyed, but
His grace did not let - him die.
8. On Friday, he ate the ⁴fruit
And was outsted from his rank
On Friday, (the) Lord died on
Tree and went down to the dead.

9. On Friday, the Sun went down
Darkness set on the first man
On Friday, He left the cross
Who clothed Adam in glory.
10. On Friday, he left Eden
Now a sojourner of the world
And on that Friday both the
First and the last were transformed.
11. On Friday (the) Lord created
Adam and he became great
On Friday, God descended
And became dead in the tomb.
12. On Friday, the - animals saw
Adam coming towards them
On Friday, the dead ¹ rose as
The Savior shone forth in She-ol.
13. On Friday, the Judge came down
He decreed death to Adam
On Friday, the Merciful
Granted life to the mortals.
14. On Friday, Adam tasted
«The» cup befell him in a haste
On Friday, the Lord drank the
Cup He mixed by His own will.

¹ were given life

The Morning Prayer

15. On Friday, from the garden (of blessing)
Adam went out in distress
On Friday, the Life-giver (to all)
Went to the house of the dead (like the condemned)
16. On Friday, he became a
Stranger and the evil mocked (at his fall)
On Friday, God began His
Sojourn «to the» house of the dead
17. On Friday, «the» evil resolved
«To» deceive 'n' weaken Adam
On Friday, the Just one crushed
The head of the de-cei-ver.
18. On Friday, our Lord entered
Sheol, like one dead concealing
His royal crown to find out
The wiles¹ of the deceiver.
19. On Friday, Adam was stripped
Off the garment of glory (that he had put on)
On Friday, they stripped off the
²Robe that the Son was wearing.
20. On Friday, the - disciples
Thought that the Sun set from them
On Sunday, the eternal
Sun of the world rose to life.

Zoomoro

Voice of Joy and Salvation in the tents of the righteous through the mouth of King David. Thus says the Holy Spirit.

Old Testament Readings

Leviticus 4: 1-7; Numbers 19: 1-11;
2 Kings 19: 20-29; Zechariah 13:7 - 14:5;
Habakkuk 1:1-12; Ezekiel 13: 17-22;

New Testament Readings

Acts 22:30 - 23: 16;1 Corinthians 1: 18- 31

Holy Gospel

Versicle: **Halleluiah, Halleluiah.**- My friends and companions stand aloof from my sorrow; - my relatives stand far off. - Halleluiah.

Morning Praise

Lord, it is good to give thanks to You / and to sing praise to Your most exalted name, / to proclaim Your goodness in the morning, / and Your faithfulness in the night./ Lord, hear my voice in the morning. / May I be seen ready before You in the morning.

Lord, have compassion on Your people. / Lord, pardon and forgive all our sins. / Holy One, let Your right-hand overshadow us / and Your name heal our weakness.
Amen.

qawmo

قُلُوبُنَا: حَيْبٌ مِّنْهُنَّ وَبُسُوفُنَا
مَعْنَانَا وَبِعَدْلَانَا حَيْبُنَا مَعْ حَيْبِنَا.
سَيِّدِ حَيْبِنَا وَبُنْبُ هَاؤُنْمَعْدَانَا

[Recite three times]

حَيْبٌ مِّنْهُنَّ وَبُسُوفُنَا...
أَحْسَ وَبِعَدْلَانَا...

Versicle: **Blessed is Your humiliation for our sake**
This mo-rning let's praise and wor-ship Christ Who
Saved us - by His passion and - humiliation.

[Recite three times]

O Lord, we praise You.... (see, page 4)
Our Father Who art in heaven, ...

The Prayer of the Third Hour

qawmo

قُلُّمَّا: ذَنْبٌ مَّهْضُفٌ وَسُكْفٌ
مَعْسِلٌ وَأَلِيٌّ جَبَلٌ مَّحْ حَبَاهُ.
تَعْرِ حُ حَتْمٌ وَسَبُّ هَالِزْتَمَكْ

[Recite three times]

حُبٌ مَذْبٌ لَمَحْمِلٌ...
أَحْصٌ وَحَمَمِلٌ...

Versicle: **Blessed is Your humiliation for our sake**
Christ, Whom - «the» servant questioned at - «the» tribunal,
Have me-rcy on us on the - judgment day.

[Recite three times]

O Lord, we praise You; ...(see, page 4)
Our Father Who art in heaven, ...

Psalm 51

Have mercy upon me, O God,... (see, page 3)

Hymn

[*yoarthse d-karmo*]

1. The wicked clamored against
(The) Lord with mocking and took Him
To be crucified on «the» Tree.
2. God stood in the tribunal
He was mocked by the wicked
By death, He saved «the» creation.
3. ‘Crucify Christ,’ O you, Judge
‘Crucify,’ cried the harlot
For saving her from Egypt.
4. The audacious ones took Christ
And they went with mocking Him
And they condemned Him to death.
5. The audacious nailed the hands
And the feet of the One who
Fashioned Adam, our father.

Barekh-mor, † shubho labo... men `olam...

6. Glory to Your mercies, God,
For You ¹ came down for our sake
And by own will became man.

Stomen kalos. Kyrie eleision.

Proemion - Sedro

(see, page 116)

Hymn

[*quqoyo*]

1. At the third hour on Friday, - «the» First bo-rn of Godhead,
Creator of the world was - led out -from Zion
They placed a cross -on the shoulder of
The Redeemer - of all creation
That He might be crucified upon - Golgotha
Glory to Him, the Son of - God Who - died for us
Halleluiah - and re-deemed the world;

Barekh-mor, † shubho labo... men `olam...

2. On «the» top of the tree of - the Cross - the Church saw
The Sun of Righteousness Who enligh-tens the world
And was greatly - saddened on seeing
The wounds and the -nails on His hands and
The lance on His side, she drew - near Him - and said thus:
‘My children and I worship - You Who - died for us.’
Halleluiah - w - halleluiah.

Hymn

[*sohde pthah-gazaiqqon OR asdethre `yon*]

1. Hear all nations and listen
Those who inhabit the earth
She, who crucified her Lord
And hung Him upon the wood,

The Prayer of the Third Hour

Opened His side with a spear
Blood and water flowed from it
Halleluiah - w - halleluiah
For the atonement of the world.

Barekh-mor, † shubho labo. . .

2. The judge who judged the Son asked
For water and washed his hands
'I'm innocent of the blood
Of this righteous man,' he said
'Let this blood be on us and
Our children,' cried out the crowd
Halleluiah - w - halleluiah
Glory to Him who endured (them).

Hymn

[b'othē d-hashō]

1. Lord, bless'd is Your - passion for us
And the dishonor - on our behalf.
2. They reached out and - whipped the One Who
Stretched out heavens - with His Father
Made Him carry - «the» shame-ful cross to
Gol-gotha to - be cru-cified
For the abso-lution of sins (of the world).

3. Children of Adam - divided robes
Of Him who clothed - Adam and Eve
In the Garden - with robes of light
And they cast lots - for His clothing
Instead of (the) ble-ssings in ¹ Eden.
4. May the children - of (the) holy Church,
Good laborers, offer praise to
The cru-cified - King who hired them
At the third hour, - unlike before
Repay glory - for His Passion.
5. Lord, when You judge - those who judged You
Enter not in-to judgment with us. *Moryo...*

Hymn

[bo`utho d-mor Aphrem]

1. Lord, have mercy upon us
By Your great passion for us
May we share in Your Passion
And inherit- Your kingdom
† O God, have mercy on us
Lord, have compassion on us.
2. On Friday, the wicked ones
Crucified Him with criminals
Creation put on darkness
Seeing their Lord on the cross
He cried out in a loud voice

The Prayer of the Third Hour

And the creation heard it
And all the ends of the earth
Heard as if in a small house
Silent natures heard that voice
From the top of Golgotha
And they responded saying,
'Woe to the- accu-rsed peo-ple'
† O God, have mercy on us
Lord, have compassion on us.

3. On Friday, the wicked ones
Crucified Him with criminals
They gave gall in vinegar
To Him, the spring of sweetness
They placed a crown of thorns on
Him, who plaits crowns for the kings
With a spear the accursed ones
Pierced the side of the One Who
Removed the ¹ spear of Eden,
And crucifiers mocked Him:
'If You are the Son of God,
Come down from the tree of Cross.'
And He commanded the dead (to go out)
To reprove those un-gra-te-ful.
† O God, have mercy on us
Lord, have compassion on us.

4. Glory to Your Trinity,
O Christ, the triumphant King
Praise to Your eternity
Which overcame all sufferings
Praise to Your incarnation
By which revealed Your greatness
Praise to Your mercifulness
For you humbled Your greatness
By Your Passion redeemed Your
Church from darkness of error
And in Your divine wisdom
You suffered passion in flesh
By nature, You are above
All sufferings and You dwell
Forever in the heights with
«The» Father and the Ho-ly Spi-ri-t.
 † O God, have mercy on us
 Lord, have compassion on us.
5. «At the» third hour Adam entered
 The Paradise made for him
At the third hour the accursed
Crucified You on the wood
At the third hour may You be
Glorified with hymns of praise
By the flock You saved by the
Wounds of Your crucifixion

The Prayer of the Third Hour

Glory to Him Who sent You
Adoration to - the - Spirit.

† O God, have mercy on us
Lord, have compassion on us.

6. Lord, have mercy upon us
By Your great passion for us
May we share in Your Passion
And inherit - Your kingdom
† O God, have mercy on us
Lord, have compassion on us.

Hymn

[*qum phawlos*]¹

1. Bless'd is the Lamb Who - removed all the sins
Praise to Him Who saved - us by His blood.
2. People departed - to see the living
Sacrifice of the - Unblemished one.
They mocked Him with ha-tred and they said thus:
'If you are the Christ, tell who struck You'
Without complaint and - without murmuring
He suffered beating, - slapping and - their mocking
As a festal a-sssembly they came near
The tree to see the Lamb of wonder.

3. Seeing Him with the - Cross on His shoulder.
Women of Jerusalem - were sorrowful
They began to weep - in lamentation
For the One who grants - life and delight
 “O King, where are they - taking You away?”
 They sang the psalm of - David with tam-bou-rines
Why do You bear the -Tree of crucifixion,
O Savior?” they wailed - and mourned for Him.
4. When they saw Him with - the Cross on shoulder
«The» women lamented - in great sorrow
He turned towards the - women and said thus:
“Women, why are you - weeping like this?”
 “Do not weep for me, - but weep for your men
 And for your children, for I am the Cre-a-tor
Jerusalem, you will - be devasta-ted;
Your children will be - scattered as slaves.
5. The Mighty one who - carries creations
And who by His might - sets boundaries
Arrived at Golgo-tha; He was fastened
Onto the tree of - crucifixion.
 The wicked mounted - the tree of the cross
 And crucified Him - on the top of Golgotha;
Those wicked people - nailed His hands and feet
Onto the tree and - hanged Him naked.

The Prayer of the Third Hour

6. The Lord, the Crea-tor, was crucified
On the tree of Cross - at Golgotha
It was written thus - and placed a-bove Him:
“Christ, the Savior, the - King of Israel.”
 Though unwillingly - they knelt and worshipped,
 Him, the Lord who is - beyond all com-pre-hen-sion
Praise of those people - blinded by error
Was comprehended - by His Justice.

Hymn: *voy lek-sehyoon*

[*sleq lasleebo*]

- Woe - to Zion - who cru-ci-fied Christ
Bless'd are you, Church, - for you glo-rify Him.
1. The Blameless stood - in silence in the court
They shouted with - hatred when they struck Him
 ‘Crucify, - the son of Joseph
 O Judge! He - deceived and mocked us.’
Tremble, O - earth, as they - rejected - the Healer.
2. Legions trembled - «as He» was struck - in the court
Seeing «the» Crea-tor being - dishonored
 Spread their wings - «to burn» down the wicked
 Gesture of - «the» Father made them calm
By own will - ¹suffered while - the fiery ones - stood calm.

The Prayer of the Third Hour

3. O you Judge! Read - and look up - in the Law
Never a righteous - or inno-cent is killed
 'Eye for eye,' - is insisted on
 Jesus o-pened eyes of the blind
Show us what - does the ju-stice command - in the law.
4. What does the Law - do - to a murderer?
What it commands - for the one - who gives life?
 Lazarus, - the son of «the» widow,
 And the dau-ghter of the ruler
Come, O dead, - who were raised - ¹despise the - cru-cifiers.
5. Adam, the hand-some image, - was guilty
In his place our - Lord stood to - be beaten
 For servant - the Lord was disgraced
 (The) Servant - received freedom too
The inno-cent was con-demned to free - the guilty.
6. Cru-cifiers, - tremble, His - blood is pure
He'll destroy the - city of - «the» mighty one
 Jerusalem - the mighty city; (woe to you)
 Ruin of your - foundation is near
He Whom you -condemned will - uproot you - with His Cross.
7. O Justice, come and show the judge that the
Ho-norable One - was beaten - unjustly
 Sons of Cain - and who hate virtues
 Thirst for the - blood «of the» spotless Lamb
See yourself, - judge, not to - perish with - the wicked.

The Prayer of the Third Hour

8. Be-hold, O Lord, - all mouths and - tongues You saved
Glo - rify You, - for Your love - to-wards them
Praise You for - You have become man
Praise You for-You endured the cross
Praise You Who - sanctified - us by Your - ¹ ascension.

Sugitho ²

[*shubho lok mor d-lok sogdhoan*]

1. Blessed is Christ - Who by His love
Conquered the rebellious killer.
Destroyed Zion, His cruci-fier;
And chose the faith-ful people.
2. Offsprings of vi-pers gathered
On the day of - Passover
Their friend plotted in secret³
Against Him, the Physician.
3. They conceived fire of jealousy
Which agita-ted and blazed
And conspired de-ceitfully
Plotted against our Savior.
4. On seeing the Son on the Cross
Naked and lifted upon the tree
I heard the lamentation of
The women of - Jerusalem

5. «The» sun darkened and concealed its
Brightness and the moon turned red
Not able to bear the sight
Of their ¹ Lord being despised.
6. On seeing the pi-erced hands
«Women of» Jerusalem wept
«An ocean» of tears overflowed
They gathered and lamented.
7. He who gives drink to quench the
Thirst of all was given gall (to drink.)
And the right-hand that gave the
Cup of gall did not dry up.
8. His disciples went out sad
His mother and Joseph wept
Priests shouted in-sults at Him
And they beat Him with a cane.
9. He lifted «His eyes» to the heights
And cried out to - the Father
“I ² submit My Spirit to
Be restored to the *hayqlo* (sanctuary)
10. Temple-veil was torn apart,
When His side was -pierced with lance
Tombs opened; the - dead went out;
Rebuked the un-just people

The Prayer of the Third Hour

11. Blood-thirsty ones clamored and
Said to Pilate to command
His soldiers to guard the tomb
So that it¹ won't be stolen.
12. ²The Word conse-nted by His
Own will suffered in flesh and
Took revenge on the accursed
By the shedding of the blood.
13. The accursed a-ssaulted His
Body and by reason of
Which their city was destroyed
By the blaze of - His a-nger.

Holy Gospel

Versicle: Halleluiah w- Halleluiah - I will cast my shoes
upon Edom- and I will shout over Palestine - Halleluiah.
[Psalm 60: 8]

qawmo

قُلِّمُوا: حَيْثُ مَعْفُورٌ وَبَسُفٌ ❖

مَعْفُورٌ بِأَلْسِنَةٍ حَبِيئًا مَعِ حَبِيئَةٍ.
تُعْرَفُ حَيْثُ حَيْثُ وَبَسُفٌ هَلْ لَمْ تَمْسُكِي ❖

The Prayer of the Third Hour

حُبُّ مَذْنِبٍ لَمْ يُصَلِّ... ❖
أَنْصُرْ، وَصَعْبٌ... ❖

OR

Versicle: Blessed is Your humiliation for our sake

Christ, Whom - «the» servant slapped at the - tribunal,
Have me-rcy on us on the - judgment day

[Recite three times]

O Lord, we praise You ...(see, page 2)

Our Father Who art in heaven...

Prayer of the Sixth Hour

qawmo

قُلُومًا: ذُنُوبُ مَعْتَدٍ وَبَسُفٍ
مَعْتَدٍ وَبَسُفٍ ذُنُوبُ مَعْتَدٍ وَبَسُفٍ.
يَسُفٍ ذُنُوبُ مَعْتَدٍ وَبَسُفٍ ذُنُوبُ مَعْتَدٍ وَبَسُفٍ

[Recite three times]

ذُنُوبُ مَعْتَدٍ وَبَسُفٍ...
ذُنُوبُ مَعْتَدٍ وَبَسُفٍ...

OR

Versicle: **Blessed is Your humiliation for our sake**

Christ, Who was insulted by - the servant
Have mercy on us on the «day of» judgment.

[Recite three times]

O Lord, we praise You ... (see, page 2)

Our Father who art in heaven...

`enyono

(haw dahwobukhro)

1. O You Who - endured the passion
The-cross, - and the crown of thorns,
O God, - have mercy on us.
2. You Who willed - to ascend the Cross
To - save - Adam 'n' his children
O God, - have mercy on us.
3. For You they plaited a crown of
Thorns and - placed it on Your head (to mock)
O God, - have mercy on us.
4. O You whom - «the sun» saw on the cross; (and)
Concealed - its light with darkness
O God, - have mercy on us.

Barekh-mor, † shubho labo. . . men `olam. . .

5. Glory to - the Exalted Who
Humbled - to exalt our race
O God, - have mercy on us.

Stomenkalos. Kyrie eleision.

Proemion - Sedro
(see, page 119)

Hymn

(mshiho nathar l-`idthok)

1. God is - lifted up oncross; - cre-a-tions are in so-rraw
All the -heav'nlyhosts remained -
With fear - in the fi-rma-ment,
When they - saw the Son, their Lord,
Standing with His - head down before Pilate.
The sun - concealed its rays for - it saw - the Lord
be-ing mocked
Foundations of the - depth were shaken; the earth trembled
For the accursed dust judges, the
Sinless Who holds creations in His hands. Barekh-mor.

Barekh-mor, † shubho labo. . . men `olam. . .

2. Great and - true is that thief's faith -
For he - beseeched for-giveness
To his Lord, upon the cross
With nails - on His ha-nds and feet;
And that thief said to the Lord:
Forgive me, O Lord, my transgressions!
Simon Peter renounced Him
And swore: I do not know Him!
John, the virgin¹, with - all disci-ples deserted (and fled from Him)

But that slayer cried out thus:
Remember me, O Lord, - when You come in glory!

OR

(Alternate - *asdeth re`yon*)

1. God is «lifted up» on the cross
Creations are in sorrow
When the heavenly hosts saw Him
The Son, their Lord, standing with
His head down before Pilate.
They stood in fear and trembling
The sun concealed its rays for
It saw the Lord being mocked
Foundations of the depths were
Shaken and the earth trembled
For the accursed dust judges (the)
One who is sinless and holds
The creation in - His - hands.

Barekh-mor, † shubho labo. . . men `olam. . .

2. Great and true is that thief's faith,
He asked forgiveness to his
Lord Who was hung on the tree;
With nails on His hands and feet

The Prayer of the Sixth Hour

And that thief said to the Lord:
“Forgive me my transgressions.”
Simon Cephas renounced Him
And swore: I do not know Him!
John, the ¹ virgin, «and» disciples
Deserted and fled from Him
But that slayer cried out thus:
“Re-member me, O my Lord,
When You come in Your - King-dom!”

Moryo ..

`etro

(see, page 123)

Hymn

(haw saphrok rabo)

At dawn, when the watchers in the heights above saw You
Being suspended on the cross by the wicked,
They gathered together in their ranks and hastened
To come down to destroy the evil-doers, - Halleluiah;
Those accursed ones who cried out: crucify Him!

Barekh-mor, † shubho labo. . . men `olam. . .

To judge the Judge of all judges, the clod of earth
Boasting with pride sat down upon the throne
The scribes of the people cried out: Release Barabbas

And crucify Jesus for He deserves death,- Halleluiah;
Blessed is He who wiped them out that their memory shall cease.

Hymn

(b'othe d-hasho)

Lord, bless'd is Your - passion for us
And the dishonor - on our behalf.

1. Sons of darkness, - the foolish ones,
Lifted up and hung «the» divine Lamb
 On top of the - tree of the cross
Gave Him gall mixed - with vinegar
Instead of His - abundant grace.
2. Hard rocks broke o-pen on seeing (the)
Dreadful events - in Judea
 Their hearts were not - sorrowful as
They drove nails in - «to the» hands of Him
Who in Eden - fashioned Adam.
3. Li-on cub roared - upon the tree.
Foxy children - of darkness fled
 Mighty demons - were in chaos
The evil one - chief of deceit
Cried out as his - crown has fallen (down).
4. Lord, when You judge - those who judged You
Enter not into judgment with us. ***Moryo...***

Hymn

[Tune: *bo`utho d-mor ya`qub*]

Christ, - Who came for passion, death and crucifixion
Hear our prayers and have mercy - upon our souls

† O God, have mercy on us

Lord, have compassion on us.

1. The - Living Lamb of God came to be sacrificed
Priests, the - crucifiers stood to sacrifice Him
And they - raised - the wood of the Cross on Golgotha
The ¹ wicked beat the cornerstone of the - building
Like a - pillar raised it between the depths - and heights
Like a - hero He stood to bear the burden - of «the» world

† O God, have mercy on us

Lord, have compassion on us.

2. At mid-day, darkness covered the earth to - reveal
That He - is the Lord of the celestial - bodies
«The» Light - went down on Friday to preach about - the Light
«The» world - perceived the crucified as the Son - of God
At mid-day Adam ate the fruit of the - tree and
Was ashamed and trembled about his offenses.

† O God, have mercy on us

Lord, have compassion on us.

3. ²Night came - during the day and it concealed - the King
Whose garment was taken away by the - serpent
The sun - closed its eyes on seeing its Lord - exposed,

The Prayer of the Sixth Hour

In or-der it may not see His great dis-honor.

Sun and - «the moon» co-vered themselves, like Shem and -

Japheth,

That they - may not see the Lord of Noah - exposed

The sun - said: “How can I shine on cre-a-tions

When the - great Sun of Righteousness is on - the Cross?”

† O God, have mercy on us

Lord, have compassion on us.

4. On see-ing its Lord naked between the - robbers

In what - manner can the day reveal its - brightness?

The u-niverse filled with arrays of conste-llations

Did be-come dark on seeing its Lord on - the Cross.

† O God, have mercy on us

Lord, have compassion on us.

5. At mid-day, the Son was exposed upon - the Cross

He cried - out and the ¹ snake that killed Adam - trembled

O the Fri-day of su-ffe-rings, and full of - mysteries

O the - mistress of symbols, my mouth is too weak

To na-rrate the things that have taken place - in - you,

On the - sixth day, Adam was expelled from Pa-radise

The same - day ‘«the son» of the right-hand’ entered in-to ² it

(by the Cross)

† O God, have mercy on us

Lord, have compassion on us.

6. Be-hold, wicked! your house has become desolate

Without - kingship, priesthood or the gift of - prophesy.

† O God, have mercy on us
Lord, have compassion on us.

***Madrosho*¹**
(*qum phawlos*)

Bless'd sacrifice that - removes sacrifices
Glory to You, a-toning sacrifice.

1. On Friday they cru-cified Him on «the» tree
He Who sits in the - chariot of fire
They nailed His hands and - feet onto the cross
Fiercely, without any regard for (Him).
 He, Who by gesture - bears the heights and depths,
 By His own will bore - the tree of cru-ci-fi-xion.
At the brightness of Whom angels cower²
They crucified na-ked on the tree.
2. ³On Friday the cre-ation lamented (and)
Mothers, for suff'rings «of the» Begotten
Servants made a house - of lamentation (for the Son)
They wept for the First-born of heaven
 By its light, the sky, - by its rocks, the earth
 And by the dead the - sheol proclaimed His greatness
The people who cru-cified Him did not
Perceive the nature - of His greatness.

¹ This madrosho is not included in the Syriac text published in 1958

² to shrink away in fear ³ Stanza 2 is given as stanza 3 and vice versa in Syriac

3. On Friday, darkness - covered the world as
Prophets of early - times had prophesied
There was wailing for the Begotten Who
Was crucified be-cause of envy
 They cried woe upon - those foolish people
 And their rejoicing - turned into mourning and sorrow
The feast of those peo-ple who denied Him
Their joy be destroyed - and be deprived.
4. On Friday, in Pa-radise, He summoned
The head of tribe: ‘Where - are you Adam?’
On Friday, from the - Cross He cried out thus:
“O God, why have You - forsaken me?”¹
 On Friday, the snake - deceived Adam and
 On Friday, that mis-take was - wiped - out- by Him
On Friday, the sun - was darkened on those
People whose conscience - was in darkness.
5. On that day, the tree - that carried Him mourned
And being disturbed - in wailing said:
Woe to me, for how - ungrateful am I?
I repaid evil - to the Savior
 He looked after me - with rain and with dew
 I rewarded Him - the tree of cru-ci-fi-xion.
Woe to the wicked - and the accursed who
Crucified the Lord - of creations.
6. «The» unblemished daughter - of David saw the
Begotten lifted - upon the Cross

¹ “Eel, Eel, lamonosabaqthani?”

The Prayer of the Sixth Hour

She was moved and wept - with a mournful sound
And tears were running - down from her eyes
She went near Him Who - was lifted upon
The tree and Whose side - was pierced open with a lance¹
That unblemished one - wept fearfully
While she was beating - upon her chest.

7. That inno-cent dove - wept for the Eagle
She lamented for - her belov'd son
Lord God by own will - You became my Son
Why have You given - Yourself for death?
O You the magni-ficent Light, who is
Audacious to take - away Your bright rays of light?
O Great Light, O the - Mighty of the world,
You are bound naked - upon the Cross!
8. While lamenting her - voice was grief-stricken
It was gentle and filled with sadness.
With head down, she la-mented like a dove
Whose baby doves were - taken away (from her)
Seeing the Cruci-fied, pierced with a lance
She went near His cross -and embraced Him in sorrow
She was vehemently - troubled with sorrow
And with a contrite - heart she said thus:
9. Command the sun to - conceal its brightness,
O Begotten, may - I come near You
By Your commandment - let there be darkness
That I may embrace - the tree of Cross

The Prayer of the Sixth Hour

O my Son may I - kiss Your footsteps and
O Giver of Life, may - I feel the smell of Your fragrance
May the eyes of the - wicked be blinded
That they may not see - Your nakedness.

10. O Gabriel, the - chief of the angels,
Why is that your - fervor died away?
Your Lord is being abused on the Cross
O fiery one, why - are you silent?
Come near, O Michael, - O zealous one, look
At His side that the -audacious pierced with a lance.
By means of your sword - which slaughtered myriads,
Slay and destroy the -crucifiers.

Hymn

voy lek-sehyoon
(*sleqt lasleebo*)

- Woe - to Zion - who cruci-fied the Christ!
Bless'd are you, Church, - for you glo-rify Him.
1. The - Lord of glo-ry ascen-ded the cross
Cru-cifiers cla-mored for the death of «the» Pure (Innocent)
The vicious - wolves surrounded Him
Tore apart - that innocent Lamb
By His own - will, He bore - our pain and - set all free
(by His Cross).

The Prayer of the Sixth Hour

2. The- disciples, - children of - light fled and
Sca-ttered while men - of darkness - bound the Light
Envious and - wicked Caiaphas,
Hannah and - the chief of the left (Judas)
Determined - to cruci-fy the Lord - of the right (side).
3. ‘Woe - «to me», what ha-ppened to me?’ - said the tree
Be-cause they cru-cified the - ¹ Lord on me.
With rains and - dew He let me grow
With evil - I rewarded Him
Woe to you, - the wicked, - for you cruci-fied the Christ.
4. Who - cruci-fied You, O Lord, - O my son?
Why - they ² hated - You, Son of - the Most High?
You have gi-ven good things for all
And to all -You bestowed healing
Why have they paid You back - with insults - on the cross?
5. What - offence my - only Son - did to you?
(O, daughters of Jerusalem!)
All good things that - He has done - for Your men
With spittle, - gave sight to the blind
By His words - He cleansed the leper
With insult, - your men and - children re-warded Him.
6. My Son, my Lord, - how - shall I mourn - for You?
With-out friends or - the groups of - chaste women
The murde-rers surround Your cross
The wicked - threaten You to death
Give voice to - the dumb na-tures that they - mourn for You!

The Prayer of the Sixth Hour

7. Why - silent, O - earth where the - ¹ blood was spilt
Cau-se fear and trem-bling for the - circumcised
Shout, O you, - heavy rocks and stones
And reprove - the cru-ci-fiers
O Natures, - move with signs; - behold He - is exposed.
8. A-rise, O cre-ations; mourn, - O mothers! (of the paternal house)
See, - the Son of - the Father - is dying
The Son Who - sets things in motion
With the sound - of His intense sigh
Rebuke the cruci-fi-ers: - for they - ²denied Him.
9. O - angels who - are zealous - and mighty!
A-re you not pro-voked, seeing - Him naked?
Two of you - were insulted in
Sodom and - were swallowed by fire
O angels, - be not quiet - «the Lord» is be-ing despised.
10. Heav'nly ones, pour - out the - fire of zeal on
The audacious who su-rround the cross
Drop flame with - your wings upon those
Crucifi-ers of the Savior
Has your zeal - abated - because He - withheld you?
(with His gesture)

Holy Gospel

Versicle: Halleluiah, Halleluiah.

They gave me gall for food - and for my thirst - they
gave me vinegar to drink. Halleluiah (Psalm 69:21)

qawmo

قُلِّمْنَا: حَيْبُ مَعْتُوبٍ بِسُكُوفٍ
حَيْبُ مَعْتُوبٍ لِيُفْعَلَ حَيْبُ مَعْتُوبٍ أَلَا حَيْبُ.
مُنِّبُ حَيْبِهِ تَعْمَلُ مَعْتُوبًا وَمَعْتُوبًا

[Recite three times]

حَيْبُ مَعْتُوبٍ لِيُفْعَلَ...
أَكْمُ وَحَمَمٌ...

OR

Versicle: **Blessed is Your humiliation for our sake**
On the glorious day of Your - coming, Lord!
In mercy remember us - like the thief.

[Recite three times]

O Lord, we praise You . . . (see, page 2)

Our Father Who art in heaven . . .

Prayer of the Ninth Hour

qawmo

قُلُّمُلَا: كُنْب مُهُفُF
مَفُفُفُفُفُفُفُفُفُF فُفُفُفُفُفُفُF فُفُفُفُفُفُفُF فُفُفُفُفُفُفُF فُفُفُفُفُفُفُF
فُفُفُفُفُفُفُF فُفُفُفُفُفُفُF فُفُفُفُفُفُفُF فُفُفُفُفُفُفُF فُفُفُفُفُفُفُF

[Recite three times]

كُنْب مُذُب لَمُفُفُفُفُF...
أَكُف فُفُفُفُF...

OR

Versicle: **Blessed is Your humiliation for our sake**

Christ, Whose¹ - crucifixion crushed- crucifiers,
May Your - Cross be our fortress - and refuge

[Recite three times]

O Lord, we praise You . . . (see, page 2)

Our Father Who art in heaven . . .

¹ Who by His crucifixion

Hymn

(yorse dkarmo)

1. On the cross with the unjust
«The» wicked counted the Good Son
Who came down to vi-sit them.
2. When God was thirsty, they gave
Him gall and vi-ne-gar; thus
The prophet's word was fulfilled.
3. As David the king proclaimed
They ¹ divided His garments (among them)
And cast lots for His clothing.
4. Bless'd is He Who made the Cross
A great and mighty weapon
For the children of the ² Church
5. May Your cross be a fortress
For the holy, faithful Church
From the powers of evil.

Barekh-mor, † shubho labo. . . men `olam. . .

6. May Your Cross protect Your Church
That You redeemed by Your Cross
As she has not renounced it.

Stomenkalos. Kyrie eleision.

Proemion - Sedro

(see page 124)

Hymn

(*quqoyo*)

1. Our God ascended the cross, and He tasted death
Descended to Sheol the house of the dead and
Demolished its - walls and broke its doors
And its ¹ bars to - grant life to ² Adam (and)
Prepared a way from the tomb - to Pa-radise, that
Adam's children who believed - in His- resurrection
Halleluiah - shall walk in that path.

Barekh-mor, † shubho labo. . . men `olam. . .

2. The Son of God inclined His - head on - the cross and
Entrusted His soul into - «the» hands of - His Father,
(the Lord of the world)
Hard rocks shattered - and tombs broke open
All the cre-a-tion was seized with fear
Wicked ones opened the side - of the - Son of God
And from the side, flowed blood and - water - for the world,
Halleluiah - for absolution.

Hymn

(*tubaik `idtho*)

1. Great is the faith of the thief, for he beseeched
Forgiveness to His Lord Who

1 bars of bronze, 2 Adam, his corrupted image

Is lifted upon the tree
See, nails on his hands and feet
'Forgive my sins,' he asked Him
Behold, Simon saw Him and
Renounced Him; John stood afar
'Remember me, Lord, in Your
Kingdom,' thus the thief cried out.

Barekh-mor, † shubho labo. . . men `olam. . .

2. Groups of fiery - angels 'n' spirits were shocked
On seeing the Son stretched out
On the tree, between the thieves
The sun restrained rays of light
Not to see His nakedness
He Who formed «the earth» by His power
Fashioned the heav'n by gesture,
When seen stripped off and naked
The heaven and earth trem-bled.

Hymn

(b'othe d-hasho)

Lord, bless'd is Your - passion for us
And the dishonor - on our behalf.

1. The nails did not - melt in Your hands (indeed)
And the slayers - were not burnt up (by Your compassion)

- As the Lion cub - humbled Himself
Death became a - delight for You
That by passions You raised Adam¹
2. After these things - He Who was killed
Cried out on cross - and rocks fell down,
Stones burst open - as if in fire
The earth trembled - and lamented
«The creation» roared - like a lioness.
 3. In place of beau-tiful blossoms
They gave Him gall - and vinegar
Instead of ro-ses and lilies
«The» defiled plaited - a crown of thorns
Placed it on His - head to mock Him.
 4. A bouquet of - glorious flowers
We bring to crown - You in glory,
Li-ving Son, Who - suffered for us,
We praise You - Who are One with the
Father and the - Holy Spirit.
 5. Lord, when You judge - those who judged You
Enter not into judgment with us.

Moryo...

¹ who died in Eden

Hymn

(bo `utho d-mor Ya `qub)

1. Christ, Who came for passion, death and crucifixion
Hear our pra-yers and have mercy - upon our souls
† O God, have mercy on us
Lord, have compassion on us.
2. I lent my ear and listened to - her la-menta-tion
And heard - what she was saying in - sorrow-ful voice:
Lord, let - Your cross destroy the for-tress of - Zion
Let those - envious eyes that looked at - You be-come blind
And may - they not see with those eyes - any - longer
† O God, have mercy on us
Lord, have compassion on us.
3. Glo-ry to Your Father who sent You for passion,
Glory to You, the One who is above passion,
Praise the Holy Spirit without death or suffering
Adoration to the Holy Spirit who's immortal¹
Glory to You, the Three radiance in one nature
† O God, have mercy on us
Lord, have compassion on us.
4. Behold, wicked, your house has become desolate
Without the kingship, priesthood or gift of prophesy
† O God, have mercy on us
Lord, have compassion on us.

Hymn
(*qum phawlos*)

Bless'd is He Who by - His death killed our death (and)
Released those who were - bound in Sheol.

1. Lord, the Creator, - bearing the creation, (in His palms)
Stood on the summit of Golgotha;
He shone forth on the - earth to pay ransom
And redeem Adam, - fallen by sin.
 His life-gi-ving voice - shook the creation
 Gave life to the saints to proclaim His greatness.
He chose cross to be - crucified and by
His cross reconciled - the heights and depths.
2. The Only Son Who - came to be crucified
Was mocked by wo-men - of Je-ru-salem
«To» fulfill prophesy, - they unknowingly,
Wailed and grieved greatly - to curse slayers
 Those women wailed and - lamented deeply
 As the sword of the - slayer would make them captives
O You wo-men why - do you weep and mourn
For Him who caused to - bring about joy?
3. O Lord, Who was killed - due to jealousy (may)
Those audacious be - charred by Your death
O, dazzling Light, Who - was slain on the cross
Destroy those unjust - by Your command

The Prayer of the Ninth Hour

- You Who gave words and - splendor to creations!
Let them praise You for - You humbled yourself greatly
Woe to the people - who rejected Your
Honor and «crucified» - You on the tree.
4. On seeing the Lord - of creations Who
Was lifted upon - the tree of cross
The group of spiri-tuals were enraged and
The row of the fi-ery was frightened
Gabriel looked to-wards his friend Michael
So that he may des-try the cru-ci-fiers
Crucified on the - tree by His own will
Do not be moved, O - you fiery ones!
5. On this day, the thief - confessed and proclaimed
The praise of the On-ly Begotten:
“O Lord, re-member - me, when You come in
Great magnificence - in Your kingdom.”
You do not need to - wait until I come
For I grant you the - promise, the hope of life
On this day you will - be in Paradise
O man, since you have believed My words.
6. The sun, His servant, - on seeing its Lord
Crucified on «the» tree - by the wicked,
Concealed the rays of light - upon the Cross
Bestowing honor - befitting a King
How can the sun shine - forth its rays of light
On the wicked peo-ple who are in darkness?

The sun trembled and concealed its radiance
From those who are His - crucifiers.

7. He, the Life-giver, - died on the Cross to
Bring back to life those - who are mortals.
The water flowed from - His side witnesses
Death and the blood flowed - proclaims the life.
 O Lamb of God, Your - death is true indeed
 Firstborn of the heights, - You truly are the Life-giver.
You, the Lord of Life, - dwell like a dead man
On the earth and above, - and in all ends (in all quarters)

Hymn

(sugitho of Mor Aphrem)

(shubholok mor d-loksogdon)

1. Come and listen, - all nations;
Hear the voice of - thieves saying;
Inquire corre-ctly and heed
«The» disputation - between them
2. Our Lord's Cross is - in their midst
Judging and weigh-ing their words
And like an im-partial judge
And as a ba-lance of truth.
3. 'Re-member me - when You come,'
Said the thief to - the Lord of all
'May I see Your - immense grace
In Your kingdom, - eternal.'

The Prayer of the Ninth Hour

4. His friend who was - crucified (on the left-hand)
Heard his voice and - he said thus:
If He has a - kingdom, why
Hung¹ on the cross of - dishonor?
5. The Cross sepa-rated us²
His blood was spri-nkled on me
I have been cleansed - and consoled
And He has pro-mised me life.
6. 'Have you not seen - His sufferings? (of His body)
See His body - pierced with nails.
If He can grant - the kingdom
Let Him free Himself -then we'll believe.
7. You've sinned; don't cause - me to sin³
For there is no - error in Him
The Lord's word is my - key to (open and)
Enter the Garden - of Eden.
8. He is cruci-fied like me
And He suffers - more than us
If He's a king, - let His legions
Gather not to - despise Him.
Gather that He's - not despised.
9. Jesus, on the - Cross below,
On cha-riot of - fire above!
Natures recog-nize their Lord,
Terrified at His - Crucifixion

10. Have you not seen - your Great One
With scars of whips - on His back?
You say that He - is glorious
Who will believe - what you say?
11. Who else but Je-sus the King
By His thorns roo-ted out the
Thorns from the earth - in order
To set Adam - free from curse?
12. He promised you - Para-dise
How the bearer - of the cross
Can lead you to - «the» Garden of
Eden that you - «are» looking for?
13. Death of this man - destroyed Sheol
And has em-ptied its treasure
His voice over-turns it and
He enters to - lay it waste.
14. He suffered pain - and torture
Vinegar is mixed, - side is pierced
And He is full of suffering
How can I say - that He is king?
15. If you listen, - you can hear
«The sound» of rocks bu-rsting open
Bones of the just - come together
Why do you not believe, my friend?

The Prayer of the Ninth Hour

16. The creation - and elements
Trembled and you - are not moved
Rocks burst open - yet you deny
Abandon falsehood; confess 'n' live.¹
17. If you seek, ma-ny things will
Convince you how - great He is
The creation - bear witness (to Him, for)
All wonder at - His passion.
18. In writing, Pilate - called Him King
As they shouted - like witnesses
The king wrote it - and behold
It is now being - disputed.
19. There is a gulf - between us
The Cross, the border, - you can't cross
Son of the left, - take your place,
For the right-side - belongs to me.
20. «The» Cross of the Lord - opened Sheol
The sun went dark; - the earth quaked;
Temple-veil torn - into two
These witness that - He is the Lord (of all).
21. Why not hear the - sound of quakes?
And the cry of - creations
The walls of the - earth trembled
At His voice and - were te-rrified.

22. Hear the uproar - of the dead, (my friend)
Who have come out - from She-ol
See, Sheol has be-lieved in Him
As was proclaimed - He gives life (to the dead).
23. He chose death to -raise Adam
All in She-ol - looked at Him
He loosed Adam - who was bound
And leads me to - the Garden (of Eden).
24. Why speak evil - of the Son
Of God Who died - by own will
Hold your tongue that - speaks ill of God
Bless'd is the Cross, - which I believed.
25. He Who promised that who believed (in Him)
Will be with Him in Eden
O Lord of all - we confess in You,
Re-member us - when You come.

Holy Gospel

Versicle: Halleluiah, Halleluiah. All who see me mocked
at me; - they sneer at me; - They shook their
heads: Halleluiah. [Psalm 22: 7]

qawmo

قُلُوبَنَا: حَيْبُ مَهْمُفٍ بِسُكْفٍ ❖
مَعْسِلًا وَحَمَّةً لِهَ أَنْتَ مَعِيَدُهُ لَ.
تَسْمُ حَحْتَبَّ هَ أَلَا تَمَحْكُ ❖

[Recite three times]

حُبُّ مَذْبُ لَعْمَسِلَا... ❖
أَخْفُ وَحَمْمِلَا... ❖

OR

Versicle: Blessed is Your humiliation for our sake

Christ, Who - by Your death abo-lished our death
Give life to our departed - «and» have mercy.

[Recite three times]

O Lord, we praise You ...

Our Father Who art in heaven ...

The Order of Adoration of the Holy Cross

On the Great Friday of Passion

(At the close of the Prayer of the Third Hour, the celebrant puts on his liturgical vestments. A white cloth is spread on his right shoulder on which the Cross, taken from the *manortho*, is carried. The other clergy and deacons accompany him in their ordinary attire. No other church accoutrement is used in this procession. The procession begins from the southern door of the church and ends at the northern door in the clockwise direction signifying our Lord carrying His Cross from the palace of Pontius Pilate to Golgotha. Everyone walks quietly and calmly with sorrow, chanting the following hymn.)

Hymn for the First Procession

kad nopheq men

He was led out from the fort
With the cross on His shoulder,
Hebrew women gathered there,
Who were bitterly weeping (over Him)
His mother, standing afar,
With all her acquaintances
Like a dove, she began to
Mourn in great grief and sorrow:
Where to my Son, O beloved!
Where are they leading You to?
Why You submitted into
The hands of those ungrateful?

Woe to me, Son, O beloved
What happened to You this day?
Bless-ed is Your Passion and,
Humili-ation for - our - sake.

Prose

As He was coming out from the fort,/ carrying His cross on His shoulder,/ the Hebrew women gathered together weeping over Him bitterly./ His mother was standing afar, with all her acquaintances,/ and as a dove she began to moan with grief and sorrow:/ O my Son, O my beloved one, where are You going?/ Where are they leading You away?/ Why did you give Yourself into the hands of the ungrateful people?/ Woe to me, my Son; woe to me, my beloved One./ What happened to You on this day?

Blessed be Your Passion for us and Your humiliation for our sake.

(As the procession returns to the church. The cross is placed on the *manortho*, with the candles on either side that are not lit to indicate that from the sixth hour to the ninth hour there was darkness over the whole land (Mathew 27:45). After the prayers of the sixth and ninth hours, the priest and deacons put on their vestments. The priest takes the cross from the *manortho* and places it on the prayer table and begins the Order of the Adoration of the Cross.)

Opening Prayer

Priest: † *Shubho labo ...*

People: *W`alayn mhilo ...*

Priest: O Lord, make us worthy to worship You as divinely befitting and with holiness, with our souls steadfast by Your Holy Cross. According to Your supreme commandment, may we carry Your cross on our shoulders befitting to Christians, having been ready to mortify the limbs of our body and live in You, Who are the true life, with the fear of God, and awaiting the blessed hope and the glorious revelation from heaven, when You will reward those who venerate Your cross and confess Your Holy Name, our Lord and our God, forever. (*Moran w`alohan ...*)

People: Amen.

Psalm 51

Have mercy upon me, O God . . . (see page 3)

Priest: † *Shubho labo ...*

People: *Men `olam...*

emo d-qeetho

1. He who was - crucified in Zion
And who by His - cross redeemed the - world;
O God, - have mercy on us.
2. He who trem-bled the creation with
Living voice on - that tree in Zi-on;
O God, have mercy on us.
3. He who drank gall mixed with vine-gar
Thus removed our - bitter su-ffer-ing
O God, have mercy on us.
4. Let us a-dore the - living cross by
Which we were saved - from idol wor-ship;
O God, have mercy on us.
5. May Your cross - be the way and bridge for
Our departed - «to the» chamber of - joy;
O God, have mercy on us.
6. He who su-ffered passion on the cross,
And on His head - bore a crown of - thorns;
O God, have mercy on us.
7. He, whose side - was pierced with a spear and
From which flowed blood - and li-ving wa-ter;
O God, have mercy on us.
8. He who was - pleased to give Himself up
To set free the - souls of human - race
O God, have mercy on us.

The Order of Adoration of the Holy Cross

9. He who on - the cross cried out, “*Eel, Eel*”
The whole earth - trembled by His - voice;
O God, have mercy on us.

Barekh-mor. † Shubho labo ... Men `olam..

10. Glory to - the Father who sent His
(Only) Son to save His - corrupted i-mage;
O God, have mercy on us.

b-thulto yeldath doomoro

Kyrie eleision. My God, My God, why have You forsaken Me? (Psalm 22:1)

1. Brethren, I saw - «a» great wonder,
Up-on Mount Golgotha and was trembling with - fear
God is lifted upon cross
And is mocked by the wicked
All in heaven and on earth
Praise and exalt Him - forever.

Kyrie eleision. O My God, I call You in the daytime.
(Psalm 22:2)

2. Bless'd is the wood - of the cross
For - God the Word was stretched upon - it
Hence, we, the faithful, worship
Him for He's our hope and trust
He taught us to cry out:
Praise and exalt Him - forever.

Kyrie eleision. They have pierced my hands and feet.

(Psalm 22:16)

3. We adore Your - Cross, O Lord!
Take - pride and refuge in it - and draw
Its sign on our foreheads to
Save us from the evil one.
«The» One lifted upon it
Praise and exalt Him - forever

Kyrie eleision. They looked at me gloatingly. (Psalm 22:17)

4. A-dore the cross - and confess
Him - who saved us from idol-worship
And has shown the way of life
So that we may walk in it
With-out having to stumble.
Praise and exalt Him - forever.
Barekh-mor. † Shubho labo ... Men `olam...

Kyrie eleision. O Lord, be not far from me. (Psalm 22:19)

5. Bless'd is He who - made the Cross
An - armor «and» fortress to those who adore it
«A» cause of fall to skeptics of
The- One cruci-fied on it
On - His second coming,
They'll confess, though un-willing

Mary's Song

(St. Luke 1: 46-55)

Kyrie eleision. Mary said: "My soul glorifies . . .

Barekh-mor. † Shubho labo ... Men `olam...

qolo: d-lekh fayò dan kalaes

1. Messiah, O our God,
We duly offer You praise
For, when You were lifted up-on the cross, Lord!
You enlightened the - whole - world.
2. O Savior, by Your cross,
(May) we subdue Satan, our foe,
And become heir to life and heaven-ly kingdom
And may we extol Your grace.
3. Messiah, O our God,
Lord, we venerate Your cross, for
By it, we were redeemed from i-dol-worship
And from the fear of - demons.
4. Holy are - You, O God,
Most High forever and ever,
Who dwells in hea-ven, and in Church - by His grace,
Set the absolvi-ng altar.

qolo - lahaw yaldo gneezo

1. For salvation - and redemption
Of us faithful, on Golgotha,
Christ was raised upon the tree
By (the) accursed and disgraceful - people who
Crucified the Life-giver
We, therefore, glorify - Him unceasingly.
2. He was cruci-fied for us
On Golgotha in Jerusalem
In the firma-ment, the sun
Became dark and the rocks burst - opened and
Who had died were raised to life
We, therefore, glorify - Him unceasingly.
3. Accursed people - crucified
The Christ, in Je-ru-salem
In a place called ¹ *Qarqaftho*,
Was nailed to the wood of the - cross, for our
Salvation and redemption
We, therefore, glorify - Him unceasingly.

Barekh-mor. † Shubho labo ... Men `olam...

4. We venerate, confess - and honor
«The» Living-cross and say with joy:
Bless'd is He, the Messiah
Who was crucified on it, - and saved us
From the hands of the evil (one)
We, therefore, glorify - Him unceasingly.

Psalm 113

Amen. Praise the Lord, the creator of light. . .

qolo - d-ho hathno mathi

1. Behold, our Lord is - lifted on the cross
For our sake, by the - wicked ones who re-ject truth.
2. Behold, the high priests, - «together» with soldiers
Who are unjust and - hate truth - cry out, ‘cru-cify Him.’
3. Behold, those accursed - mock and beat the One
Before whom «the» heaven, - earth «and» seas quake
a-nd tremble.
4. Cherubs and seraphs - cry, ‘Holy, Holy;’
Foolish ones cry out, - ‘cru-cify Him o-n the tree.’

qolo - m-shabahin lok moryo

1. This day, the Judge of - the - world bowed His Head
Was condemned like a - servant in the court
2. This day, Jesus the - God was showered with
Insults and ri-di-cules by rude people
3. This day, they wove a - crown of thorns for Him
Who adorned the earth - with flowers and blooms
4. This day, they condemned - like a cri-mi-nal,
Him Who will judge kings - in the court of law
5. This day, they cried out - in front of Pilate,
‘Cru-ci-fy Je-sus, - who is called the Christ.’
6. This day, woe to him, - Judas the traitor,
For he departed - from - Apostles’ ranks

The Order of Adoration of the Holy Cross

7. This day the whole earth - trembled and shook; for
It saw God being - lifted upon «the» cross.
8. This day, the Sun was - darkened and the stars;
Faded in the sky; - cre-ation trembled.
9. This day by Christ the - spear of cherubs was
Removed and Adam - returned to Eden.
10. This day, to give life - to the mortals, He
Inclined His head and - died by His own will.
11. This day, the priests, scribes - and the Pha-ri-sees
Were envious and cru-ci-fied Messiah.
12. This day, He said to - His mother, Mary
Weep not for me; but - weep for Jeru-salem.
Barekh-mor. † Shubho labo ... Men `olam...
13. This day, let us praise - and venerate the Cross
And exalt always - the cru-cified One

Matthew 5: 3-12

Kyrie eleision. “Blessed are the poor in spirit . . .

golo - sleq lassleebo

1. Christ, our God, You
Took flesh from Mary by the
Will of the Father and (the) Spirit
And You ascended the Cross
For salvation of the - mankind.

The Order of Adoration of the Holy Cross

2. The thief saw You
On the Cross as the crucified
He confessed that You are God.
And cried out saying: 'O Lord,
Re-member me, when - You - come.'
3. Christ, our God, You
By Your redeeming Cross and
By Your life-giving Passion
Brought salvation for our race,
Lover of mankind, we - praise - You.
4. Christ, our God, You
Subdued the evil enemy
By Your life-giving cross and
Redeemed Adam and all his
Children from bonda-ge of sin.

qolo - mo shafeer wo

1. How mournful was tha-t time
When Messiah left Jerusalem,
In reward for healing their - pain and si-ckness
Led by - «the» wicked - «to be» crucified on - the- tree
2. How mournful and bi-tter was
The voice of Mary when she told
Her Only Begotten with great pain and sorrow
O Son, - where are - they leading and ta-king You

The Order of Adoration of the Holy Cross

3. How sweet was that voice of
(The) Son of God saying - to - His Mother:
To redeem the world and restore Adam to - his share
O «Mother», - I am - going to be crucified.
4. How mournful was that - time
When they took Him and crucified
On the tree, while the wicked mockingly cried out,
'If You - are Christ, - save Yourself and we - will believe.'
5. How mournful was that - time
When Messiah asked for water to drink
The accursed one gave Him vinegar with gall (and)
By His - voice, the - abyss and oceans - trembled.
6. 'By Your honourable cross
You saved us, Lord,' the Church beseech
And cry out to God with pain and sorrow
'O Lord, remember me on that day You - come.'
7. O Savior, by Your Cross,
With which You saved us from Satan,
Absolve our departed ones, who rest and await -
Resurrection - from their graves to (the) Paradise.

Barekh-mor. † Shubho labo ... Men `olam...

8. Glorious honorable - Cross!
We adore you saying: We will,
By you, attain Paradise which we had lost
And we - praise Christ - who was crucified on you.

Deacon: *Stomen kalos.*

People: *Kyrie eleision.*

Proemion

Priest: Let us all pray ...

People: O merciful Lord! ...

Priest: O Lord, make us worthy at all times ...

Glory be to the heavenly peace Who was lifted upon the Cross and by the stretching out of His hands gathered together His own people and the gentiles. Praise be to the incarnate Lord, Who ascended the Cross facing the west and thus received upright honor and true worship from all ends of the earth. Worship is due to the Good Shepherd Who, by His providence, proclaimed the goodness of His tender pastoral care of His sheep, and by the abundance of His kind compassion, sacrificed His life for the sake of His flock. Adoration to the Lord, by Whose fortitude the nations were redeemed and by Whose sacrificial offering the sins of all were forgiven. To Him be glory, honor and dominion at this time of the adoration of the Holy Cross and at all festivals, times, hours, seasons and through all the days of our lives forever. (*b-kulhun ...*) **Amen.**

Sedro

Priest: O God, the most high, we worship, praise and exalt Your divinity, for You made us in Your image

The Order of Adoration of the Holy Cross

and created us in Your own likeness. O Lover of mankind, we glorify Your salvific act, because on this Friday, You restored us to life by Your Cross and set us free by Your death. In the beginning of Your creation, on the sixth day, in Your will You desired and created us. You took the soil from the earth in Your holy hands to form and fashion the image of Your likeness. Then You breathed into his nostrils the breath of life, making him perfect in beauty, full grown in knowledge and a miraculous vessel. When he went astray by his transgression and despised Your commandment, he was condemned and was corrupted by death. After all these things, O tender-hearted, merciful and compassionate Lord, Your mercies concerning his destruction prompted You; and on the sixth day, the Friday full of mysteries, Your hands were nailed on to the Cross for the sake of his redemption. You received impure spitting on Your face from the crucifers; Your side was pierced with a spear and Your might revived him by the blood and water that came out from Your side and gained new life and brought him back to the former state.

O Lord, now, on this day, which is the Friday of Your redeeming Passion and the memorial of Your life-giving

The Order of Adoration of the Holy Cross

Cross, Your Church and her children in one accord, entreat You and supplicate before You with this sweet incense: as You were pleased and created in the beginning and finally redeemed and gave life, now also be willing to visit all Your creation with Your mercies. By Your Cross, grant help to all inhabitable earth. By Your Cross, remove all wrath; by Your Cross, put an end to wars; by Your Cross, make conflicts to cease; by Your Cross, prevent all kinds of punishments; by Your Cross, conciliate all those who are enraged; by Your Cross, grant tranquility to the wrathful; by Your Cross, humble all sorts of haughtiness; by Your Cross, destroy all vain glory; by Your Cross, drive away enmity; by Your Cross, abate all indignation; by Your Cross, restrain the fierceness of wickedness; by Your Cross, establish our churches; by Your Cross, sustain our monasteries; by Your Cross, glorify Your priests; by Your Cross, adorn Your deacons; by Your Cross, support the elders; by Your Cross, subdue the emotional disturbances of our youth; by Your Cross, bring up children; by Your Cross, absolve sinners; by Your Cross, forgive wrongdoers; by Your Cross, fully restore Your flock who now worship You by honoring Your suffering, cherishing Your scars, embracing Your

The Order of Adoration of the Holy Cross

stripes, kissing Your wounds, and who glorify, rejoice and take pride in Your Cross. Save us and all Your people completely, fulfill Your promises unto us and visit us on Your resurrection in perfect manner so that, with confidence we may arrive to Your glorious resurrection and be guests at Your wedding feast, be invited to Your bridal chamber, and be inheritors of Your everlasting kingdom. There, may we offer You glory and praise unceasingly with Your Father and Your Holy Spirit, now and forever. (*hosho ... men alo-ho...*) **Amen.**

qolo: quqoyo

1. Son of God, by own will, gave - up His - soul on «the» Cross
Lord of all gave His spirit - into - the Father's hands
Tombs broke open, - and the rocks were split
Whole creation - was seized in wonder
With a spear they pierced the side - of the - Son of God
For the atonement of the - whole world, - from it flowed
Halleluiah; - the blood and water.
2. On Friday those wicked ones - set up - a wine-press
Squeezed the Grape of all blessings, - yet not - taste
its wine
Drank the vinegar, - sediment of their sins
Fulfilled the word - of Prophet David

The Order of Adoration of the Holy Cross

The - table set before the - sons of - Jerusalem
Shall become a snare for them, - for they - crucified
Halleluiah; - «the» Son of the Most High.

Barekh-mor. † Shubho labo ... Halleluiah.

3. Our Lord said to His mother - and the - Church, His bride
Come, behold what your dear child-ren have - done to me
Abraham's tribe - nailed me to the Cross
And Jacob's tribe - slapped me on my cheek
They pierced me with a lance a-cording - to their will
Woe to them when I come to - give them - their reward
Halleluiah - w - Halleluiah.

Men `olam . . . Halleluiah.

4. Christ who came down from the heights - is lifted on the Cross
The bull, those wicked slew, is - laid on - the altar
Come, O Gentiles (and enter) - as people have gone
Arise, O Church, - Zion has fallen
The table of the Bread of Life is - set in you
With the cup of wine, mixed from - the side - of the Lord
Halleluiah - w - Halleluiah.

Moryo . . .

Prayer of Incense

Priest: O Lord, we worship You, Who gladdens the world by the incense of Your fragrance, Your cross became a spiritual censer which reconciled the creation with Your Father. You offered the censer of Your Crucifixion to

The Order of Adoration of the Holy Cross

Your Father as incense and Your love instead of sweet spices; Your Passion instead of fire, by the priesthood of Your humanity. Now, O Lord, be pleased in the incense which our feeble hands offered unto You and by it grant atonement and forgiveness to all Your flock and grant rest and good remembrance to all the faithful departed, now and forever. (*hosho ...*) **Amen.**

Concluding Prayer

Priest: We praise You, Lord, Who appeared and Who does all things by His invincible power, Who extended the four quarters of the world in the four directions and unites them by His love, by Whom we gained the true knowledge that blotted out the dominion of the evil one. O Lord, Who stretched out His body on the cross even while being alive as God, and O Holy intelligible One of Israel, we set our eyes upon You, the living One Who is hanged before us, may we not be afraid of the terrors of the night, nor of the day and the arrows of the day that the adversary sends against us in the middle of our sufferings, for You are our great protection. Overshadow Your right-hand upon all of us and bless our assembly. Defend and protect our souls

by the great sign of Your Cross. We offer praise and thanksgiving to You and to Your Father and to Your Holy Spirit, now always and forever. (*hosho ...*) **Amen.**

qolo - tubayk 'idto

1. Lord Who is the - Father's Only Begotten!
Those insolent Israelites
Ventured to crucify You
They pierced Your side with a spear,
Blood and water flowed from it
A stream of life overflowed
At Golgotha on the Cross
Gentiles believed and were saved
From (the) error of idol-worship
2. Daughter of Zion - went mad and crucified the
Son of God on Golgotha
Beat Him on His head with stick¹
And they spat upon His face
For the sake of our weak race
He endured Passions, beatings
And insult in order to
Turn us back to Paradise
Praise and glory to You, Lord!

Barekh-mor † ***Shubho...***

The Order of Adoration of the Holy Cross

3. Great is the faith - of that thief at His right-side
Who asked forgiveness to his
Lord, lifted up on the tree
With nails on His hands and feet
'Forgive my sins,' he beseeched
Simon saw, and denied Him
And John stood afar from Him
But the thief cried out, 'O Lord!
Remember me, when You come.'

Men`olam...

4. Bless'd is the tree - on which the Righteous is seen
Thus wrote Solomon, the king,
Preaching it to the whole world
(The) Son of God stretched out Himself
On (the) tree of cru-ci-fixion
Praise Him who in His mercy
Came, fulfilled all prophecies
By the piercing of His side
Absolved (the) holy faithful Church.

Moryo...

bo`utho d-mor Aphrem

Lord, have mercy upon us
By Your great Passion for us
May we share in Your Passion
And inherit Your Kingdom.

The Order of Adoration of the Holy Cross

† O God, have mercy on us
Lord, have compassion on us.

1. Mary drew near the tree and
Leaned her head to Golgotha
With bitter and mournful voice
Wept for (the) Only Begotten
She saw her be-lo-ved Son
Being lifted on the tree
With tears and grief she whispered
In Hebrew in mournful sound
Her companions wept with her
With great Passion a-nd so-rrrow.

† O God, have mercy on us
Lord, have compassion on us

2. Mary said, weeping in pain,
Causing dumb natures to move
‘Son, if I were an eagle,
Would have flown «to the» four quarters
And invited all «to the feast»,
Of Your slaughter, O Master!
(May) I weep for those who denied
Re-joice for the Church You saved.
Your tomb is like a chamber (bridal chamber)
Lie down, Son, like a bridegroom;

The Order of Adoration of the Holy Cross

Those dead resemble the guests,
And dwell like those who - are - above

† O God, have mercy on us

Lord, have compassion on us.

3. “Who was jea-lous of You, O
Kindhearted One?” Mary cried
What did mad Zion see in
You to crave to crucify (You)
You redeemed her from Egypt
Made (her) to cross the violent sea
Healed her sick and relieved pains
For these she rewarded You
With crucifixion, mocking
Insults and all sorts of pain
For these, let ‘mallet’¹ disperse
Those people among - gentiles.

† O God, have mercy on us

Lord, have compassion on us.

4. Let there be no judge in that
City that crucified You
Your cross be the mallet that
Scatters it to all quarters
Let there be no judge to sit
In that court where You were judged
No absolution in that
Altar where You were condemned

And no solace to the priests
Who have handed You over (to be crucified).
Let them be tormented in
She-ol with everla-sting pain.

† O God, have mercy on us
Lord, have compassion on us.

5. Grieve for your Lord, Creations,
Who's lifted upon the tree
Restrain your rays, O you sun,
Hide the disgrace of your Lord
Rise in the 'place of darkness'
Where Your Maker will shine forth;
The dead in She-ol will say
'The one who raises to life'
O Earth, quake, fear and tremble,
Your Lord's Son is being mocked
With your mouth, avenge Zion's
Insolents, who dis-ho-nored (Him).

† O God, have mercy on us
Lord, have compassion on us.

6. O Michael, where is your sword
Which slew thousands, and myriads?
Where is your zeal, Gabriel,
The fervency of your flame?
(The) Lord lies naked on the cross;
Why do your wings remain still?

The Order of Adoration of the Holy Cross

O temple, mourn for Zion
As its feasts be-came vo-id
(The) Holy Spi-rit has left you,
And it has torn do-wn yo-ur veil.

† O God, have mercy on us
Lord, have compassion on us.

7. Glory, Lord of all nature
Whom dumb natures glorify
Glory, Lord of heights, who willed
To be condemned by mortals
Glory since the tree bore You
While You bore the heights and depths
Glory since the tomb contained
You who hold the earth's borders
The creation praises You
For You saved them by Your cross
(The) Dead in She-ol will praise You
As Your Light shone upon them,
Glory, Lord, from all quarters
Where Your cross is exalted
Praise to You, Lord, praise to You
Praise a thousand, thousand fold
Praise You and to Your Sender
Worship to the ho-ly Spi-rit.

† O God, have mercy on us
Lord, have compassion on us.

The Order of Adoration of the Holy Cross

Lord, have mercy upon us
By Your great passion for us
May we share in Your Passion
And inherit Your Kingdom.

† O God, have mercy on us
Lord, have compassion on us.

Canticle

The accursed stripped and laid Him
Earth and its foundations quaked (and)
Trembled for all the dreadful
Acts committed by Zion
Golgotha, where they cruci-
fied Him, could not bear His weight
Bless-ed is Your Passion and,
Humili-ation for - our - sake

The Old Testament Readings

Genesis 22: 1-14; Exodus 17: 8-16; Isaiah 52: 13-53:8

The Readings from Epistles

1 Peter 2: 19-25; Galatians 2: 21-3:14

Versicle - Hulolo

Halle. . . , Halle. . . They divided my garments among them,
And cast lots upon my vesture, Halleluiah. (Psalm 22:18)

The Holy Gospel

(Luke 23:49; Matthew 27: 55-56;

Mark 15:41; John 19:31-37)

(Luke 23:49) All the acquaintances of Jesus and those women who had come with Him from Galilee stood at a distance watching these things. (Matthew 27: 55-56) And many women who had come from Galilee with Jesus to care for Him were watching from a distance. One of them was Mary Magdalene and Mary the mother of Ya`qub and Yose and the mother of those sons of Zebedee and Sholoom (Mark 15:41) and many other women who had gone up with Him to Jerusalem. (John 19:31-37) Since it was Friday, the Jews said that the bodies should not remain on their crosses because the Sabbath day is approaching, for it was a great Sabbath day. So they besought Pilate to have the legs of those who were crucified broken, and to have the bodies taken down. Then the soldiers came and broke the legs of the first and of the other who were crucified with Him. But when they came to Jesus and saw that He was already dead, they did not break His legs. But one of the soldiers pierced His side with a spear, and immediately blood and water flowed out. And he who saw it testified, and his testimony is true; and he knows well that what he said is true, that

The Order of Adoration of the Holy Cross

you also may believe. For these things happened that the scripture should be fulfilled that says, “Not a bone of Him will be broken.” And again, another scripture that says, “They shall look at Him Whom they pierced.”

[At the conclusion of the Gospel reading, the cross is placed on a table before the sanctuary (in the *kesthrumo*). The celebrant censes the cross chanting the following entreaty three times and kneels down before the cross. The deacons and the people also kneel down with him.]

Sogadeenan

We - ve-nerate Your Cross,
By which our souls have salva-tion;
With the - thief we cry out: O - Messiah,
Remember us - when You - come.

مُصِيبُكَ حَرْبُكَ.
وَدَهْهُ هُوَ فَهَذَا حَقُّكَ.
هَمْزُكَ يَنْعَلُ أَمِينُكَ.
مَعْسَلُ الْوَحْنِ مَلَأَ الْإِنْسَانَ ❖

Prose

We venerate Your Cross,/ by which our souls have salvation;/ and we cry out with the thief:/ O Christ, remember us when You come.

The Order of Adoration of the Holy Cross

(At the conclusion of the veneration of the Cross, the celebrant spreads the white cloth across his arms. He then lays the Cross on the white cloth with its top on his right palm and supports its base with his left hand. The clergy and deacons (in their vestments, black in color) join the celebrant in procession starting from the southern door and ending at the northern door. In some churches, the procession takes place inside the church; Deacons carry the censer, fans and lighted candles.)

Hymn for the Second Procession *kad hawtook men reesh qayzo*

Joseph and Nicodemus
Brought You down from top of (the) tree
Carried You like a dead man,
Whereas life was hidden in You
Embalmed You with myrrh «and» aloes
Wrapped You in fine linen cloth,
And laid You in a new tomb
And rolled a stone at its door
Whole creation was mournful
And was lamenting Your death
The departed in earnestly
Longed for Your return, O Lord!
Worshipped You, the living One,
Who died for us by own will
Bless-ed is Your Passion and,
Humili-ation for - our - sake.

The Order of Adoration of the Holy Cross

had gabro - qum fawlos

A council man¹ from - the town of Arimathea

Who was called Joseph - and was righteous

Went to Pilate and - entreated him to

Hand over the bo-dy of Jesus

‘O Judge, give me the - body of (the) Savior

Treasure of all blessings, - that I may en-tomb² Him,’

Give Him that I may - delight in Him whom

The wicked cruci-fied on the tree

(At the conclusion of the procession, priests and deacons stand before the sanctuary. The celebrant, holding the cross high in his hands, begins the prayers of the exaltation of the cross.)

Exaltation of the Holy Cross

[Facing East]

Priest: † *Shubho labo ...*

People: *W`alayn mhilo*

Priest: Christ our God, who was crucified for the redemption of our race, may Your Holy Cross be for us the sign of peace, the flag of victory and the armor of salvation. Protect us all under its wings and keep us by its victorious power. Our Lord and our God, forever. (*moran w-alohan ...*) **Amen**

1 administrator 2 wrapped the body with spices

`eqbo

O Lord, You were nailed to the
Cross by the wicked and by
The - stretching out of Your hands
You took hold of all quarters (of the earth)
The Sun darkened in the sky
When it saw You naked, Lord
Night with its power of darkness
Covered the earth at mid-day
Your voice on the tree, with which
You cried out, shook heaven and earth
Were counted among the dead (in mercy)
Rose from the tomb by own will
Raised Adam who had fallen
Made him return to Eden,
O Savior, compassionate
Gracious is Your lo-ving kindness.

Versicle

You have given me the shield of salvation

(Psalms 18:35)

The - Tree of Life in Eden,
That was planted «in the» middle (of the garden),
Typified the Cross from which -
The - world plucked the fruit of life
On its day of veneration

The Order of Adoration of the Holy Cross

Heav'n and earth celebrate with joy

Together with them we - respond

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison

[Facing West]

Priest: † ***Shubho labo ...***

People: *W`alayn mhilo*

Priest: O Lord God, may Your faithful flock be protected by the sign of Your victorious Cross from all the destructive artful devices of the rebellious adversary, from the wickedness of evil-doers and from the vicious. O Christ, the true Shepherd, Who was slain on account of us, make us worthy to offer glory, now and forever. (*hosho wab...*) **Amen.**

`eqbo

When You were crucified in
The midst of the world, O Christ,
The curtain at the door of
The temple was torn in two
The earth quaked, when it saw You (crucified)
And with great fear and trembling
Cried out saying: Bless'd are You,
O God! God of o-ur fa-thers.

Versicle

Your right hand shall comfort me and Your discipline shall make me great. (Psalm 18: 35)

Thicket that brought forth the ram,
Which redeemed Isaac from death
Typified (the) Life-giving Cross,
By which the whole world was saved
On its day of veneration
Heav'n and earth celebrate with joy
Together with them we - re-pond:

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison

[Facing North]

Priest: † *Shubho labo ...*

People: *W`alayn mhilo*

Priest: O Lord, may we offer true worship in Spirit and in truth, to Your honorable and life-giving Cross. May we joyfully sing with pure confession and sincere mind, before the sign of Your Cross. May the Church that glorifies it in faith be delivered from all kinds of torments and may her children be protected from every menace. We offer glory and praise to You, O Christ our God, who was crucified for the salvation of the whole world, now always and forever. (*hosho wab...*)

People: Amen.

`eqbo

Lord, You endured by own will,
Cross of disgrace for our sake
On Golgotha; by Your might
You destroyed and abolished,
Sting of covetous fearful death;
Delivered those who were trapped
«In Sheol» from grievous bondage
With a melody of triumph
We worship with hymns - of - Spirit.

Versicle

With You we will fight our enemies (Psalm 44:5)

Staff which Jacob the Shepherd
Embraced, bowing before it,
Typified (the) Life-giving Cross.
Christ, our Shepherd, by His death
Trampled our death and slew it
And devastated Sheol.
On its day of veneration
Heav'n and earth celebrate with joy
Together with them we - re-pond:

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison

[Facing South]

Priest: † *Shubho labo ...*

People: *W`alayn mhilo*

Priest: O Lord, may Your Cross be unto Your Holy Church an armor of salvation and an unconquerable arm by which to pierce the invisible powers who fight against her. When she comes out victorious in the fight, then may her shepherds and doctors rejoice in the power of Your Holy Spirit; may her priests and deacons minister in purity; may the kings and their armies lead a life of peace and tranquility; may all the faithful enjoy abundant blessings. May we offer glory, praise and dominion to You, with Your Father, and Your Holy Spirit, now and forever. (*hosho wab...*)

People: Amen.

`eqbo

Bless'd is He, the One, Who was
Cruci-fied by foolish ones
On Golgotha and who by
His Living Cross redeemed us

We therefore in great delight
Cry out with the thief saying:
Re-mem-ber us when You come.
We worship You at - all times.

Versicle

You have saved us from our enemies. (Psalm 44: 7)

During the time of Noah
The Ark in which remnants of
Life was preserved for the world,
Typified the Cross from which
Overflowed the good tidings
Of a new life to the world.
On its day of veneration
Heav'n and earth celebrate with joy
Together with them we - re-pond:

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison

Exaltation of the Holy Cross

Facing East

Priest: He whom the angels minister.

People: Holy a-re You, O God!

Priest: He Whom the - cherubim praise.

People: Holy a-re You, Almighty!

Priest: He Whom the - seraphim cry out holy.

People: Holy a-re You, Immortal.

Priest: Sinners, with repentance, entreat saying:

People: You Who were crucified for us, have mercy upon us.

❖ صَهِبَا ۝ يَه ۝ وَمَلَأَا مَقْعَعِي حَمِي ۝

حَمَلَا ۝ قَبِيْعَا اَللُّهُ ۝

❖ صَهِبَا ۝ يَه ۝ وَحَمَلَا مَدْحِي حَمِي ۝

حَمَلَا ۝ قَبِيْعَا سَلَاُنَا ۝

❖ صَهِبَا ۝ يَه ۝ وَهَمَلَا مَقْعِي حَمِي ۝

حَمَلَا ۝ قَبِيْعَا لَامْبِيْعَا ۝

❖ صَهِبَا ۝ نَهْتَا ۝ حَلَاْحَهَا مَلَاْعَعِي هَامْنِي ۝

❖ حَمَلَا ۝ وَارْحَمْنَا مَلَاْحَمَلَا ۝ اَلْوَسْمَحِي ۝

[Facing West]

Priest: He Whom the - fiery hosts praise.

People: Holy a-re You, O God.

Priest: He Whom the - «spiritual beings» extol.

People: Holy a-re You, Almighty.

Priest: He Whom the - mortals worship.

People: Holy a-re You, Immortal.

Priest: The children of the faithful Church entreat saying:

People: You Who were crucified for us, have mercy upon us.

❖ صَبَّحْنَا بِكَ يَا يَهُوَهٗ وَيَهُوَهٗ
وَيَهُوَهٗ مَدِينَةَ مَدِينَةٍ حَمْدًا

حَمْدًا مَبْرُورًا كَلِمًا

❖ صَبَّحْنَا بِكَ يَا يَهُوَهٗ وَيَهُوَهٗ
وَيَهُوَهٗ مَدِينَةَ مَدِينَةٍ حَمْدًا

حَمْدًا مَبْرُورًا سَكِينًا

❖ صَبَّحْنَا بِكَ يَا يَهُوَهٗ وَيَهُوَهٗ
وَيَهُوَهٗ مَدِينَةَ مَدِينَةٍ حَمْدًا

حَمْدًا مَبْرُورًا لَامِنَةً

❖ صَبَّحْنَا بِكَ يَا يَهُوَهٗ وَيَهُوَهٗ
وَيَهُوَهٗ مَدِينَةَ مَدِينَةٍ حَمْدًا

حَمْدًا مَبْرُورًا لَامِنَةً

The Order of Adoration of the Holy Cross

[Facing North]

Priest: He Whom the - heavenly beings honor.

People: Holy a-re You, O God.

Priest: He Whom those - in between extol.

People: Holy a-re You, Almighty.

Priest: He Whom those - on earth glorify.

People: Holy a-re You, O Immortal.

Priest: Sinners, with repentance, entreat saying:

People: You Who were crucified for us, have mercy upon us.

صَلَاةُ ۞ يَٰهَيَّ وَحَدُّتَا مَدِّمِنِّي حَيَّ ۞

حَمْدًا ۞ مَبْرُورًا ۞ اَللُّهُ ۞

صَلَاةُ ۞ يَٰهَيَّ وَمُتَرَحُّتَا مَدِّمِنِّي حَيَّ ۞

حَمْدًا ۞ مَبْرُورًا ۞ سَلَامًا ۞

صَلَاةُ ۞ يَٰهَيَّ وَابْتَلَانَا مَدِّسِي حَيَّ ۞

حَمْدًا ۞ مَبْرُورًا ۞ لِأَمْنِي ۞

صَلَاةُ ۞ تَلَّغْنَا حَلَاكَهُ ۞ مَدِّعِي ۞ هَامِنِي ۞

حَمْدًا ۞ ۞ اَرِيحَا ۞ مَدِّعِي ۞ اَوَّصَحِي ۞

The Order of Adoration of the Holy Cross

[Facing South]

- Priest:** Lord, have mercy - upon us.
People: Lord, be kind and - have mercy.
Priest: Lord, accept our service and pray'rs and have mercy upon us.
People: Glory to - You, O Lord.
Priest: Glory to - You, O Creator.
People: Glory to You, O Christ the King, Who has pity on His sinful servants. **Barekh-mor.**
Priest: Our Father, Who art in heaven...

☩ صَلاةٌ مُنَىٰ اَلْاَوْتَمَدِّكَ

حَمْدًا مُنَىٰ شَهْمِهِ وَتَمَجُّدًا

☩ صَلاةٌ مُنَىٰ مَحَلِّ اَلْمَعْمَلِ وَرَحْمَةً اَلْاَوْتَمَدِّكَ

حَمْدًا مُعْصِلًا حُبِّ اَللَّهِ

☩ صَلاةٌ مُعْصِلًا حُبِّ دُنُوْنَا

☩ حَمْدًا مُعْصِلًا حُبِّ مَحَلِّ مَعْمَلِ وَسَلَىٰ حَسْبُلْنَا حَبِيَّتِي. دُنُوْنَا

☩ صَلاةٌ اَكْبَرُ وَكَمَمْنَا ...

Morning Prayer

¹Proemion

Praise be to the Great Savior, Who, by His own will, was led from the prison to the tribunal, like a lamb for slaughter, and Who, remained silent before the Judge Pilate like a ²female lamb before the shearer, and did not open His mouth because of His humility as He was pleased, to the Judge of judges, Who was unjustly condemned to death in the tribunal of the wicked, and by His grace freed us from the sentence of sin and from the condemnation of sin, to Him Who being exalted in His honor, was insulted and mocked and did not turn His face away from shame, and by His loving-kindness set us free from the shame, to that Glorious One Who received impure spittle on His face from the insolent and granted confidence and boldness to Adam who transgressed the commandment and restored him to his inheritance, to Him be glory and honor with His Father and with His

1. The Proemion and Sedro are taken from a manuscript of the Prayers of the Good Friday, 1888. 2. ewe

Holy Spirit, at this time of the Morning prayer of the Great Friday of Passion, at all feasts, seasons and hours and all the days of our lives forever. (*b-kulhun yawmo ...*)

Sedro

Priest: God the Word, Who was divinely born from the bosom of the Father before (the beginning of) times, and in the end of the days shone forth in human form from the Holy Virgin Mary, fulfilled in His Person all prophesies of the prophets and parables of the seers. Today the mystery hidden from generations and races was revealed to the midst of the universe and became visible. The One before Whose splendor the fiery and the ranks of the heavenly hosts shrink with fear, was seen today on earth by His humility. The One before Whose splendor the angels and archangels tremble, was seized today by the earthly one. The One who is carried by the Cherubim and sanctified by the Seraphim, was today derided by the cursed clod. The One to Whose glory, the heavenly hosts are unable to approach, was dishonored today by the servants. On this Friday morning, Pilate sat in the gover-

Appendices

nor's palace*, and Jesus stood before him, bound as a condemned. Today the unclean spitted on His face, for Whom even the heaven's glorification is meagre. Today the One Whose glory is proclaimed by the heaven and the heaven of heavens, was beaten with whips. This morning, the One before Whom every flesh stands (for prayer) was interrogated. Today, the One Who stretched out the heaven like a canopy, and spread the earth upon waters, was condemned by Pilate the Judge. On Friday morning, He made Adam the king in Paradise, and on Friday morning, the sentence to kill Jesus was confirmed. On Friday morning, Adam was created, and on Friday morning, his Maker was condemned for him by his children. On Friday morning, Adam was lost to his Master, and on Friday morning, his Master was beaten for him. The One Who by His word weighs the mountains and confines the oceans with sand, was imprisoned today in the tribunal. Today, the One Who gives the faculty of speech to every rational being, was taken to the house of Hannah and was imprisoned. Today, He remained before the judge, silent and quiet without speaking. In the heights above, the watchers shrink with fear; and here those who are in

* Praetorium

the depths below, mock Him! In the heights above, the Cherubim bless Him, and here below, the wicked treat Him with insult! In the heights above, the Seraphim sanctify Him; and here below, the insolents revile Him! The One Who is dressed with mantle of light in the heights above, has put on a robe of shame here below! The One Whom the chariots of fire extol in the heights above, has been nailed on the wood of the cross here below! The One Who is praised and glorified with His Father in the heights above, is counted among the evil-doers here below! The One Who is in the heights above, the King of kings, and the One Who braids crowns for the rulers, was crowned with a crown of thorns here below. The One Who is honored in the heights above by *eloquent praises, was crucified for us below between the thieves! The One Who is seated in the heights above with the Father and the Spirit on the throne of His Majesty, consented Himself here below to be mocked and despised! In the heights above, the One Who commanded the Cherub to keep guard over the Tree of Life, here below, His side was pierced with a spear! In the heights above, the One Whose gesture made the bitter water of Marah sweet,

* the rational wheels

Appendices

here below, gall and vinegar were extended to Him! In the heights above, the One Who breathed the Spirit of Life into Adam, here below, descended into Sheol like a dead and was reckoned among the departed. Therefore, while offering thanksgiving to You over this fragrant incense, we worship You, saying: Glory to You, O God, Whose judgments are never comprehensible, Glory to You for Your humility. Glory to You, O God, Who suffered in the flesh for us. Glory to You, Who was crucified. Glory to You, Who died and gave us life. Glory to You, Who was entombed. Glory to You, Who rose with glory, and made us ascend with You to Your Father. We confess Your humanity and praise Your divinity. In this morning when all things for our salvation were completed, O God the Word, Who has realized the whole economy of our salvation, we beseech over this fragrant incense which is offered before You by our weakness, on the day of the commemoration of Your passion, crucifixion and death for us: Hold us worthy to suffer in Your passion and to imitate Your humility, and to exult in Your resurrection, and to sing praise in Your Kingdom, and to rejoice with all those who have done Your will, by Your grace and

by the goodwill of Your Father, and by the operation of Your Holy Spirit, now and forever. (*hosho ...*)

`etro

Glory to You, the absolving sacrifice that was offered on the wood, thanksgiving to You, the reconciliatory censer which exhaled the fragrance of Your killing in the creation. Your Church was purified by You from the defilement of sin and from the filthy sacrifices, as well as from the abomination of paganism. Our Redeemer You are glorified, because of Your blood we were redeemed from death and corruption. We venerate Your cross and confess Your passions, and we are given life by Your cross and we are set free by Your death. Great is Your help and the humble glorification from us is inadequate for You. Glory to You from everything that You have created and redeemed. Now and forever. (*hosho wab..*)

Prayer of the Third Hour

Proemion

To that Holy One Who saved us, the Redeemer of our lives, the Living Lamb and the Giver of Life Who took away our sins by His sacrifice, Who by His life-giving passion, set us free from the cruelty of the evil, Who by His life-giving death, delivered us from the hands of death, Who by His redeeming cross, restored us to our former inheritance, which we had lost, to Him be Glory and honor with His Father and with His Holy Spirit, at this time of the prayer of the third hour of the Great Friday of Passion, at all feasts, seasons and hours and all the days of our lives forever. (*b-kulhun yawmo ...*)

Sedro

O God, the wise architect, Who by Your command has created Adam on the sixth day of Friday and created the image of Your greatness in him, and entrusted him with paradise, the place of joy and blessings. And by his freedom he gave heed to the advice of his wife and transgressed Your divine commandment. On this day of

Friday Adam was expelled and banished from Paradise. But, O Lord, by Your grace, You had compassion and mercy on him, upon his pitiable fall. On this same Friday, You came for passion, cross and death. On this Friday, the supporters of Hannah and Caiaphas cried out: Crucify Him; Crucify Him. On this Friday, the unjust judges condemned You, Who are the Lord of all! On this Friday, the thief on the right-hand side, having seen You on top of the cross, believed in You that You are God. On this Friday, You gained victory for our race which was conquered in Eden. On this Friday, the sun became dark as it saw You, the Great Sun of Justice, on the cross. On this Friday, having seen You on Golgotha, the mountains shook and the earth trembled. On this Friday, they gave vinegar and gall to You Who are the infinite ocean of mercies. On this Friday, Pilate wrote the order containing the judgment, in which the great mystery was represented. On this Friday, You came for passion on the cross, and You abolished our sufferings by Your life-giving passion. On this Friday, You Who stretched out the sky like a canopy, stretched Yourself on the cross by Your own will. On this Friday, the fiery ones and the

Appendices

spirituals stood in wonder, having seen You suspended on the wood. On this Friday, Satan and his hosts, all the rebellious demons vanished like wax before fire. On this Friday, the sun set in the firmament and You made salvation in the middle of the earth. On this Friday, our race had salvation from death and Satan. On this Friday, the living cross, full of amazing and divine mysteries, crucified sin by crucifixion. On this Friday, rocks burst open and the dead were raised to life by Your voice. On this Friday, O Lord, from Your side came forth blood and water – the chalice of life – for the believers who receive it with faith. On this Friday, those who believed and are believing in the mystery of Your death and resurrection were redeemed completely. On this Friday, while offering unceasing praise, the Holy Church says: Glory to You, Christ our God, Who descended for us for the dispensation with great humility. Glory to You, for You were exalted by the glory of victory and exalted our nature which was conquered in Eden. Glory to You, for You redeemed us by Your passion. Glory to You, for might and power belong to You. Glory to You, Who was and Who is. Glory to You, Who while impassible by nature,

who suffered for us by the way of dispensation. Glory to You from every mouth. Glory to You from every tongue. Glory to You at all times. Glory to You for everything. Glory to You for You are incomprehensible. Glory to You for You are infinite. Glory to You, thousands and thousands of times. Glory to You Myriads and myriads of times, and to Your Father and to Your Holy Spirit. (*hosho wab ...*)

Prayer of the Sixth Hour

Proemion

To that Mighty One who bears the creation by His power, who by own will carried the wood of the cross for us in His death, that Hidden and Exalted One, who by the shedding of absolving blood, abolished humanity's deed of debt, that upright one Who became composed and Who by stretching out His hands, held all the borders and quarters of the universe, that Lord of light and dawn, Who rode to the 'West' of our humanity without leaving from the glory of His dawn, to Him be glory at this time of the prayer of the sixth hour of the Great Friday of Passion, at all feasts, seasons and hours and all the days of our lives forever. (*b-kulhun yawmo ...*)

Sedro

Glory and thanksgiving to You, O Wise Creator, Who by Your wisdom fashioned and arranged the world and everything in it with six words. In six days of His passion Your Only Begotten Son fulfilled all mysteries and renewed the creation. On Friday that free One demonstrated infinite obedience and abolished the transgression of law by our first father Adam. On Friday the Only Begotten God, stretched out His hands on the cross and healed the stretching out of the hands by the first Adam, who approached the fruit with greed. For him, He accepted passion, death and the cross from the crucifiers who were thirsting for blood and murder. Their heart which was harder than rock did not perceive the things that have taken place and they were not moved by what they have done. Woe to them, for they dared to rise against the Creator, though they saw Him, perceived and understood that He is the Only Begotten God, the Word. They did not set their souls free (from evil), nor did they wash their hands, but they remained with the hardness of their heart and prepared for the murder. They were ready to shed innocent blood and laid their hands on Him,

and condemned the Savior. They seized Him securely and took Him to the tribunal and handed Him over to the judge. They compelled Him to carry the cross and led Him directly to Golgotha and made Him ascend the cross erected in the middle of the earth. They placed a crown of thorns on His glorious head, and spitted on His face. They dressed Him in a robe of scarlet as an insult. They gave Him vinegar and gall to drink. They nailed His hands and feet and pierced His side with a spear, and from there came forth blood and water, symbolizing life and death. In a loud voice, He cried out and said: "My God, My God, why have You forsaken me?" By His voice earth trembled and rocks shattered. The sun became dark, and flinty stones burst opened and the veil of the temple was torn from top to bottom. The fiery ones tremble, the spirituals are terrified, the ranks are stunned, the angels are amazed and the Cherubim are shaken, the Seraphim shrink with fear, having seen their Lord suspended on the tree. The sun hid its rays, not to see the nakedness of its Lord. Darkness spread in the middle of the day for having seen the Eternal Light suspended on the tree. The disciples fled; the friends dispersed. Wake

Appendices

up and rise, O son of Barachiah! Behold, your prophesy that ‘*the shepherd had been struck and his sheep have been scattered. Where are the fiery ones? Where are those who clad in fire? O Michael, where is your zeal? Where is Your sword which massacred thousands of Assyrians? O Gabriel, the archangel, where is your fervor? Do not be afraid, O disciples! Take courage, and be comforted and gather together. If your Master was struck today, He will resurrect on Sunday as it has been proclaimed in the prophesy about Him. Where are you going, O Simon? Where are you hurrying to, O John? Where are you fleeing, O Bartholomew? Where are you leaving for, O Thomas? Why are you going away, O Philip? Why are you sad, O Andrew? Why do you weep, O Jacob? Why do you mourn, O Labi? O apostles, do not hasten to be scattered. If you go away today, you will come together on Sunday. Today it is flight to seek shelter out of fear. On Sunday it will be the happy gathering. Today, fear and trembling; on Sunday, the rejoicing Good News. Today, mourning for your company; on Sunday, joy and happiness. Mourning and sadness to the

* Zech. 13: 7

Jews, when they hear that your Master resurrected from the tomb. Therefore, Christ our God, we beseech You, on this day of Your redeeming passion; hold us *impas-sible and not vulnerable to harm, and set us free from the reprehensible passions of sin, and by Your divine power, may we conquer all the instigation of the enemy, by Your grace and of Your Father and of Your Holy Spirit. (*hosho wab ...*)

`etro

Glory to You, the child of the Father Who was pleased by His love to suffer in the flesh and at the sixth hour darkened the sun in the sky, so as not to see You naked on the cross, and on hearing Your voice, rocks burst opened and the tombs broke open and many dead rose from the tombs. O Lord, make us stand before You without the fall of sin, all the days of our lives. Receive our incense and be pleased in the incense of our service, that we may always give thanks to You and to Your Father. (*hosho ...*)

* not subject to suffering

Prayer of the Ninth Hour

Proemion

To Him who is exalted and hidden from all in His divine nature, who, being beyond passions, voluntarily came down to us to endure sufferings for us, that Immortal One, Who by His grace, tasted death in flesh for our salvation, that Judge of judges, Who stood in the tribunal before the Governor Pilate, in order to set us free from the condemnation of sin by His grace, to Him, Who offered prayers for us before His Father, while receiving the prayers, to Him be glory at this time of the prayer of the ninth hour of the Great Friday of Passion, at all feasts, seasons and hours and all the days of our lives forever. (*b-kulhun yawmo ...*)

Sedro

O God, Who is exalted and noble, we glorify and confess Your magnificent divinity, for You had made us in Your image and in Your likeness. We praise Your salvation, O Only Begotten Son, the Word of the heavenly Father, and we exalt Your Holy Spirit. We glorify You, for You have raised us from the contemptible dust to be

the singers of praise before You. On Friday, the sixth of the month of Nisan, You created Adam, the first man, to be the king of these things on earth. You placed him in Paradise that he might rejoice with glory and to have kinship with angels. On Friday morning, You made him heir to Eden and gave him authority over all things on earth. But at the third hour, he approached the covetous fruit foolishly and ate it hastily and became naked. When Adam heard the intense voice: ‘Adam, Adam, where are you?’ with shameful face, he answered: “On hearing Your voice, my Lord, I hid myself.” With anger and wrath, You told him: ‘O disobedient servant, leave your inheritance and go out to the accursed earth full of thorns!’ On this Friday, by the lordly commandment, he was expelled from Paradise. From it, he was exiled to this life of hardship with Eve, who was fashioned for his help. As it was not pleasing for Your grace that Your royal image perishes, You sent Your Eternal Word for the salvation of Your image. He completed the dispensation without sinful passions. On the same Friday, He came prepared for the cross, in order to realize the salvation of Adam. He was imprisoned in the house of

Appendices

Hannah like an evil-doer. Like the guilty He received beating at the house of Caiaphas. He clung to the pillar as a feeble person. As a guilty man, He was handed over to death in Pilate's palace. On Friday, Adam was created, and on Friday the fourteenth of Nisan, our Lord and God Jesus Christ suffered in the flesh for us. On Friday, God created Adam and on Friday, Christ received spittle from the impure, the children of Adam. On Friday, the animals and beasts gathered together before Adam, bowing their heads and worshipping before him that he may give them names. On Friday, the Jews gathered together against Christ, mocking Him and saying: Peace, O king of the Jews! The word of David was fulfilled: "Numerous oxen and young bulls of Bashan surrounded me." On Friday, a royal crown was placed on the head of Adam, and on Friday, the crown of thorns was placed on our Lord's head. For three hours, Adam was in Paradise radiant with glory. For three hours, our Lord stood in the tribunal, being beaten by the earthly ones, the children of Adam. On Friday, Eve approached the tree of the knowledge of good and evil. On Friday, at the sixth hour, Christ, the Tree of Life, ascended the cross. On Friday, the deadly fruit was given to Adam and he ate

it and died. On Friday, the assembly (of the Jews) gave our Lord vinegar and gall to drink. On Friday, Adam was naked for three hours in the Paradise. On Friday, Christ was naked on the cross for three hours. On Friday, Eve, the mother of the earthly and the mortals came forth from the left side of Adam. Also, the blood and water, the cup of life and the spiritual drink came forth from the side of Christ. On Friday, Adam and Eve had sinned. On Friday, their sin was forgiven. On Friday, their eyes were opened and they realized that they were naked. On Friday, the True light dawned for them and they gained new life. On Friday, the greedy death reigned over them and on Friday, the authority of death was abolished. On Friday, Adam and Eve went out of the Paradise, bowing their heads in distress. On Friday, the sign of the Cross brought them back to Paradise with joy. On Friday, Christ removed His garments of glory and instead dressed Adam and Eve in the robe of glory they had shed among the trees. On Friday, Satan by his deceit, stripped them naked. On Friday, Christ exposed Satan and put his armies to shame. On Friday, the door of Paradise was closed. Adam and Eve who were virtuous were sent out, because they fell and became shameful. On Friday, the

Appendices

door of the Paradise was opened and the thief at the right-hand entered it. On Friday, a sharp sword was given to the cherub to guard the Paradise. On Friday, Christ was wounded by lance, and He broke the sharp sword, and ruined the fence of enmity. On Friday, Adam became king, priest and prophet. And on Friday, kingship, priesthood and prophesy were taken away from the Jews. On Friday, from the Paradise of delight, Adam descended to the world of curse. On Friday, Christ descended from the top of the Cross towards those who were sleeping in the dust. By His divine economy (of salvation), Christ fulfilled all that Adam had done, except sin. Valiantly, He conquered death and condemned sin. In the same place where Adam was buried and Melchizedek, the high priest ministered, and Abraham took his son Isaac for sacrifice, there the Cross of our God and Savior Jesus was erected. And blood and water flowed mystically in drops from the mouth of Adam. Therefore, on account of His dispensation which He completed for us, let us offer thanksgiving to Him, and to His Father, and to His Holy Spirit. Now and forever. (*hosho ...*)

References

- Aanduthaksa-Prose* (Rev.. Fr. M. T. Itteera Kathanar, Rev. Fr. Cheruvathoor Kuriakose Kathanar, Rev. Fr. Vallakkunnath Mathai & Rev. Fr. Kulangattil Youseph, Trans.). (2019). Reprint. Puthencruz: J.S.C. Publications.
- Aphrem I Barsaum (2003). *The scattered pearls: A history of Syriac literature and sciences. (2nd rev. ed.)*. (Matti Moosa, Trans.). New Jersey: Georgias Press.
- Kashttanubhava Aazhchayyile namskkaram* (Mor Basselios Augen, Trans.) (1971). Mulanthuruthy: Seminary Publications.
- Kthobodas loothod shabtho rabtho dhasho phorookoyho.* (1930). Kottayam: St. Thomas Printing Press of the Syrian School.
- Kthobodas loothod shabtho rabtho dhasho phorookoyho.* (1958). Pampakkuda: Mar Julius Press.
- Order of the Prayers of Good Friday* (Fr. Dr. B. Varghese, Trans.). (2011). Kottayam: Malankara Orthodox Church Publications.
- Prayers of the Holy Week* (Fr. Dr. B. Varghese, Trans.). (2015). Kottayam: Malankara Orthodox Church Publications.
- Suriyani kristhyanikalude kashttanubava aazhchayyile namaskarakramam* (Yoohanon Mar Severios Metropolitan, Trans.). (1982). Kottayam: M.G.O.C.S.M Bookshop and Publishing House.

Yacobaya Suriyani Kristhyanikalude Dhukkavelliyazhcha namask-karam (Geevarghese Mor Gregorius Metropolitan, Trans.). (1983). Perumpally: Mar Julios Seminary.

Yacobaya Suriyani Kristhyanikalude Dhukkavelliyazhchayile Proemion-Sedra (Mattackal Alexandrayose Kathanar, Trans.). (1981). Ranni-Perunnadu: Badhani Ashram.

Yacobaya Suriyani Kristhyanikalude Ooshana, pesaha vyazhazhcha, kalkazhukal shushroosha, dukhavelliyazhcha, dukkha shaniyaazhcha, uyirppuperunnal karamangal (5th ed.) (2015). Puthencruz: J.S.C. Publications.

Other Publications in English

The Prayer Book for the season of Sleebo (2017). Puthencruz: JSC Publications

The Prayer Book for the season of Qyomtho (2018). Puthencruz: JSC Publications

The Prayer Book of the Syrian Orthodox Church - Daily Prayers. (2009). Puthencruz: JSC Publications

The Order of the Sacraments of the Holy Baptism and Holy Matrimony (2018). Puthencruz: JSC Publications

Huthomo of the Holy Qurbono (2016). Puthencruz: JSC Publications

The Book of the Feasts of the Syrian Orthodox Church - Part - I. (2019). Puthencruz: JSC Publications

The Book of the Feasts of the Syrian Orthodox Church - Part - II. (2019). Puthencruz: JSC Publications

The Book of the Feasts of the Syrian Orthodox Church - Part - III. (2020). Puthencruz: JSC Publications

The order of the Funeral Service of Men, Women & Children - (2020). Puthencruz: JSC Publications

The Order of the Blessing of a House & The order of the Sacrament of Anointing the Sick: According to the Syrian Orthodox rite (2021). Changanacherry: Mor Adai Study Centre.

The order of the Prayers of the Great Friday and The Order of Veneration of the Holy Cross: According to the Syrian Orthodox rite (2021).Changanacherry: Mor Adai Study Centre.

Ephrem Barsoum I (2016). *The Shorter Catechism of the Syrian Orthodox Church*. Puthencruz: JSC Publications

Ephrem Barsoum I (2017). *The Spiritual Treasure of Canonical Prayers*. Puthencruz: JSC Publications

Rajan, K.M. (2017) *Renowned Ascetics: Their lives & practices*. Puthencruz: JSC Publications

Rajan, K.M. (2007-2018) *Martyrs, Saints and Prelates of the Syrian Orthodox Church* (Vols. I-VII). Puthencruz: JSC Publications

Rajan, K.M. (2017) *Holy Fathers of the Syrian Orient entombed in Kerala*. Puthencruz: JSC Publications

Rajan, K.M. (2017) *St. Mary & the Apostles*. Puthencruz: JSC Publications

Rajan, K.M. (2016) *The Queen of the Sacraments* (4th ed.). Puthencruz: JSC Publications

Rajan, K.M. (2017) *Martyrs, Saints and Prelates of the Syrian Orthodox Church* (One Volume). Puthencruz: JSC Publications